



DÍA DE LOS VETERANOS EN LAWRENCE

Oficiales de la ciudad y el estado desde el estrado, rindieron tributo a los Veteranos de todas las guerras, durante la primera ceremonia de esa clase celebrada en el recién renovado Estadio de los Veteranos en Lawrence.

VETERANS DAY IN LAWRENCE

City and State Officials in the stand, paid tribute to Veterans of all wars, during the first ceremony held at the newly renovated Lawrence Veterans Memorial Stadium .



PÁGINA 14

INAUGURACIÓN DEL JARDÍN DE LOS VETERANOS

Marine Sgt. Francisco Ureña es ayudado a izar la bandera por Santina Raymond y Donna Moscillo, madres del Sgt. Pierre A. Raymond, U.S. Army y LCPL Robert L. Moscillo, U.S.M.C., respectivamente, ambos muertos en la Guerra de Irak.

VETERAN'S GARDEN DEDICATION

Marine Sgt. Francisco Ureña is helped to raise the flag by Santina Raymond and Donna Moscillo, mothers of Sgt. Pierre A. Raymond, U.S. Army and LCPL Robert L. Moscillo, U.S.M.C., respectively, both killed in the Iraq War. PLEASE SEE PAGE 14



PÁGINA 15

TRIBUTO A LOS MARINES

Víctor Ortiz, de Lawrence, un Veterano de Vietnam deshabilitado, durante la ceremonia para honrar a los Marines, en el Cementerio de St. Mary.

TRIBUTE TO THE MARINES

Victor Ortiz, of Lawrence, a disabled Vietnam Veteran, during the ceremony to honor the Marines, at the St. Mary's Cemetery. PLEASE SEE PAGE 15



PÁGINA 2

DOS AÑOS MÁS

El Representante William Lantigua (D-Lawrence), reelegido por un tercer término, hace su entrada en el Ayuntamiento de Lawrence la noche de elecciones, rodeado de un grupo de simpatizantes.

TWO MORE YEARS

Representative William Lantigua (D-Lawrence), reelected for a third term, makes his way into Lawrence City Hall the night of the election, surrounded by a group of supporters. PLEASE SEE PAGE 2



PÁGINA 3

PINTORES DOMINICANOS EXHIBEN EN LAWRENCE

Alonso Capellán y Camelia Vargas mantienen una exhibición conjunta en Casa Dominicana, que comenzó el 10 de noviembre y durará hasta el 26. ¡No se la pierda!

DOMINICAN PAINTERS PRESENT THEIR ART IN LAWRENCE Alonso Capellán and Camelia Vargas are presenting their paintings in a joint exposition being held at Casa Dominicana from November 10th to the 26th. Don't miss it! PLEASE SEE PAGE 3



PÁGINA 7

TERCERA CENA DE MOZOS FAMOSOS

Raspao, granizado, cualquiera que sea el nombre, este es un espectáculo típico de nuestros países caribeños, y Ramón Puello, más conocido como Martín Piragua, rápidamente se convirtió en la figura más solicitada de la cena de los Mozos Famosos, preparando raspaos con distintos sabores.

EDITORIAL EDITORIAL EDITORIAL

Editorial

¡Bien hecho, Annia!

Durante la Convención Anual de Merrimack Valley Project 2006, Annia Lembert, su presidenta por los últimos tres años, recibió una larga ovación por su trabajo realizado durante su mandato.

Desde que se mudó a Lawrence en 1989 con sus cuatro hijos, ella ha sido una empleada de Malden Mills y miembro activa del Local 311, UNITED HERE. Ella se convirtió en miembro de MVP en 1999 y electa su presidenta en 2003.

Durante todos estos años, ella ha estado luchando con éxito por los derechos de las personas y ha sido instrumental en resolver asuntos que tienen que ver con vivienda, trabajadores temporeros y más recientemente, la campaña de Gillette.

Annia recibe de su padre la inspiración por la justicia, según relató a la asamblea el domingo pasado. Ella tenía 8 años cuando su padre, en medio de la noche, buscó refugio con su familia en la Embajada Norteamericana en su nativa República Dominicana. Ellos estaban huyendo de la dictadura de Rafael Leónidas Trujillo, una de las más crueles que el mundo recuerda. El padre de Annia creía en la democracia, e inculcó en ella ese mismo sentimiento que la hace luchar contra la injusticia. ¡Bien hecho, Annia, mantén la lucha!

Well done, Annia!

During the Merrimack Valley Project 2006 Annual Convention, Annia Lembert, its president for the last three years, received a long standing ovation for her work during her tenure.

Since 1989 when she moved to Lawrence with her four children, she has been an employee of Malden Mills and an active member of Local 311, UNITED HERE. She became a member of MVP in 1999 and elected its President in 2003.

During all these years, she has been successfully fighting for people's rights and has been instrumental in resolving issues that had to do with housing, temporary workers, and most recently, the Gillette campaign. Annia gets her inspiration for justice from her father, as she told the MVP assembly last Sunday. She was 8 years old when her father took his family, in the middle of the night into the American Embassy, in their native Dominican Republic. They were running away from the Rafael Leónidas Trujillo's dictatorship, one of the cruelest the world remembers. Annia's father believed in democracy, and instilled that sentiment in her; that makes her fight injustice.

Well done Annia, and keep up the fight!

CARTAS AL EDITOR | LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Dos años más



"No ganaron ni con este papelito", dice una de las simpatizantes de William Lantigua.

"They couldn't win even using this printout", said one of Lantigua's supporters.

Por Alberto Surís

albertosuris@rumbonews.com

El Representante William Lantigua, D-Lawrence, fue reelecto por un tercer término, hizo su entrada en el Ayuntamiento de Lawrence la noche de elecciones, martes, 7 de noviembre, 2006, rodeado de un grupo de simpatizantes portando carteles de la campaña.

Algunos de sus simpatizadores también portaban unos pequeños pedazos de papel con la foto del Representante a color, con un mensaje a sus constituyentes. En el mensaje, el Representante Lantigua supuestamente les pedía a sus constituyentes "que me perdonen por todas mis mentiras y mal comportamiento. Yo les pido que voten por mi amigo y hermano Marcos Devers."

"Ellos probaron toda clase de trucos para tratar de confundir a la gente", dijo Lantigua.

De acuerdo a la oficina de campaña de Lantigua, los papeles fueron impresos y distribuidos por los simpatizadores de Marcos Devers. Rumbo preguntó a Ángel Rafael Rivera, jefe de publicidad de la campaña de Devers y este lo negó rotundamente. "Marcos (Devers) nunca autorizaría semejante cosa, además, yo les pregunté a cada uno en la campaña y todos lo negaron", dijo Rivera.

Marcos Devers corrió una campaña por sticker en las elecciones primarias, donde perdió 716 vs 1865. Devers no se dio por vencido y continuó la lucha, corriendo de nuevo en las finales, perdiendo esta vez 817 vs 3794.

Devers tuvo que correr por stickers ya que el 23 de junio, 2006, y por decisión de la State Ballot Law Comisión, le fue prohibido el poner su nombre en la boleta en las elecciones primarias como candidato a Representante por el Partido Demócrata por el Distrito 16 de Essex, con el argumento de que Devers no era un residente de ese distrito por un año inmediatamente después de las elecciones del 7 de Noviembre, 2005.

La noche de las elecciones finales encontramos a Marcos Devers con un grupo de simpatizantes de Deval Patrick celebrando su victoria sobre Kerry Healey para gobernador. Cuando le preguntamos sus planes políticos futuros, contestó: "Mi familia, voy a pasar más tiempo con mi familia."

En un comunicado de prensa fechado noviembre 12, 2006, recibido al cierre de esta edición, Devers ratifica lo declarado la noche de elecciones: "Nuestros planes inmediatos son dedicarle tiempo a la familia, descansar, y ejercer mis dos profesiones", apuntó. Devers es ingeniero civil y profesor en la Escuela Técnica Vocacional. (Greater Lawrence Technical School).

El 13 de noviembre, 2006, el Departamento de Elecciones informó que, el miércoles 15 de noviembre, 2006, a las 5:00 PM en una reunión abierta al público, el Board of Registrars informará sobre el resultado final de la votación en el Distrito 16 de Lawrence.

Two more years

By Alberto Surís

albertosuris@rumbonews.com

November 7, 2006, surrounded by a group of supporters carrying campaigns signs.

Some of his supporters were also carrying small

Representative William Lantigua, D-Lawrence, reelected for a third term, made his way into Lawrence City Hall the night of the election, Tuesday,

PLEASE SEE **TWO MORE YEARS:**
CONT. ON PAGE 10

Rumbo

Publicación quincenal de
SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

WWW.RUMBONNEWS.COM

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

CONTRIBUTORS:

Dalia Díaz, Directora
daliadiaz@rumbonews.com

Alberto M. Surís, Director de Ventas & Circulación
albertosuris@rumbonews.com

Richard A. Aybar, Diagramación
richard@rumbonews.com

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Corina Hopkins
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo

Jorge L. Núñez
Milton L. Ortiz
Beatriz Pérez
Arturo Ramo García
Mayté Rivera

Rumbo is a bilingual newspaper published in Lawrence, Massachusetts. The print edition of Rumbo is a SUDA, Inc. publication and is published four times each month.

**IF YOU WISH TO ADVERTISE
IN RUMBO,
CALL (978) 794-5360**

DOMINICAN PAINTERS PRESENTS THEIR ART IN LAWRENCE

By Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

Alonso Capellan and Camelia Vargas are presenting their paintings in a joint exhibition being held at Casa Dominicana from November 10th, 2006, to the 26th. All together they are presenting more than 50 paintings.

Casa Dominicana is located at 225 Essex Street, Lawrence, Massachusetts.

ALONSO CAPELLAN

Born in Santiago de los Caballeros, Capellan is a lawyer by profession in his native Dominican Republic and a self-taught painter.

Since his early years, Capellan was fascinated with the arts, specially painting, doing some drafting and caricatures and later, without formal education, some small paintings which he sold locally.

In 1999, Capellan, a very spiritual and religious individual, was diagnosed with cancer and found in painting a way to escape from reality and get close to God. He never dreamed that his work was going to be exhibit and sold in countries like Italy, Spain, Puerto Rico and United States among others.

After been near death, today Capellan's cancer is in remission thanks to a very aggressive treatment "and don't forget, the help from God", he said and added "Today I confess that I'm living."

CAMELIA VARGAS

"Painting is my profession, my way to make a living and the only permanent relationship I had all my life", said 63 years old, Camelia Vargas, whose paintings are been exhibited at Casa Dominicana.

Born in San Pedro de Macoris, Dominican Republic, she received her first formal education in plastic arts in the City of Los Angeles, in the United States and continued them in New York, where she studies from renown painters like Guillo Perez and Priamo Morel and also from Professor Carole Binford.

She has presented her work at Instituto Cultural Dominicano-Americano in 1998 and for her presentation at Gobernación Provincial de San Cristobal in 2001; she was proclaimed San Cristobal's Adopted Daughter.

As an artist, she has an inclination for classic realism. She believes that realism is what directly connects her with truth and beauty and for that reason is no need to disfigure the truth in search of the esthetic or beauty.

Pintores dominicanos exhiben en Lawrence



Camelia Vargas junto a "Melancolía", de su creación.

Camelia Vargas next to "Melancholia" of her creation.



Alonso Capellán admirando una de sus pinturas titulada "Espíritu de Lucha".

Alonso Capellán admiring one of his own paintings titled "Warrior Spirit"

Por Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

Alonso Capellán y Camelia Vargas mantienen una exhibición conjunta en Casa Dominicana, que comenzó el 10 hasta el 26 de noviembre, 2006. Entre los dos, están presentando más de 50 pinturas.

Casa Dominicana está localizada en el 225 de la Calle Essex, en Lawrence, Massachusetts.

ALONSO CAPELLAN

Nacido en Santiago de los Caballeros, capellán es un abogado de profesión en su nativa República Dominicana y un pintor autodidacta.

Desde muy temprana edad, Capellán estuvo fascinado con las artes, especialmente la pintura, he hizo algunos dibujos y caricaturas y luego, sin ninguna instrucción profesional, hizo algunas pequeñas pinturas que vendió localmente.

En 1999, Capellán, un individuo muy espiritual y religioso, fue diagnosticado con cáncer, encontrando en la pintura una forma de escapar de la realidad y de acercarse a Dios. Él nunca soñó que sus trabajos iban a ser exhibidos y vendidos en países como Italia, España, Puerto rico y los Estados Unidos entre otros.

Después de haber estado tan cerca de la muerte, hoy el cáncer de Capellán está en remisión, gracias a un tratamiento agresivo, "y no te olvides, de la ayuda de Dios", dijo y añadió, "Hoy confieso que estoy viviendo".

CAMELIA VARGAS

"Pintar es mi oficio, mi modo de vivir y sobrevivir y es la única compañía permanente que he tenido en mi vida", dice Camelia Vargas, de 63 años, cuyas pinturas están siendo exhibidas en Casa Dominicana. Nacida en San Pedro de Macoris, República Dominicana, ella recibió su primera educación formal en artes plásticas en la Ciudad de Los Ángeles, en los Estados Unidos y los continuó en New York, donde aprendió de afamados pintores como Guillo Pérez y Priamo Morel y también de la Profesora Carole Binford.

En 1998 ella presento sus trabajos en el Instituto Cultural Dominicano-Americano y por su exhibición en la Gobernación de San Cristóbal en 2001, ella fue proclamada Hija Adoptiva de San Cristóbal.

Como artista, se inclina por el realismo clásico. Ella siente que el realismo la conecta directamente con la verdad y la belleza, por ello cree que no es necesario desfigurar lo real tras la búsqueda de lo estético y lo bello.



"We respond to you."

Medical Transportation To:

Dialysis Appointments
Radiation Therapy
Doctor's Visits
Physical Therapy
Hospital Discharges

Ambulance and Wheelchair Van

Lowell
978-441-9999

Lawrence
978-683-4708

Haverhill
978-521-9111

www.trinityems.com

IN MEMORY OF VERONICA

You were a challenge to everyone
Our inspiration
We remember your vitality
Your face filled with hope.

An unforgettable smile
A gift of God
Light, intense, full of wisdom

Someone who knew
How to fight for her life,
You taught us to battle the best way.
You were a woman with many virtues
A leap of faith, a light that will never be extinguish.
With an eternal hope painted on your face

We will love you forever
And we will remember you always

Your warm and Faith.
Joy, spirit, bravery, and courage
To face a disease that never was an

Unforeseen obstacle
That tried to take away your angelical cheerful expression.
However, it was not happen

Good-bye, Veronica
Strong human being
Lovely mother, daughter,
Sister and a marvelous friend,
That will live in my memory forever.

Veronica, unique, a true inspiration
An angel that will smile
And send us her love
With a tender look
A warmth hug
Saying with a gentle voice,
slowly, and calmly
I love you people
Take care and enjoy life.

Beatriz Perez
November 9, 2006

Diciendo hasta luego a Verónica Casado con un homenaje a la vida

Por Beatriz Pérez
bperez@rumbonews.com

La naturaleza nos regaló un hermoso día el pasado sábado, permitiéndonos recordar con la alegría, la calidez, la humanidad y la fortaleza espiritual que le caracterizaron a Verónica Casado, quien perdiera la batalla contra el cáncer del seno, el pasado 4 de noviembre.

Sin dudas el servicio religioso llevado a cabo en la Iglesia Evangélica Hispana, fue un verdadero homenaje a la vida, a la inspiración y al legado de una mujer que nunca permitió que su rostro dejase de iluminarse con una sonrisa, ni mucho menos dejarnos partir sin la ternura de su abrazo.

Un cúmulo de emociones encontradas se hizo presente en la iglesia, donde las lágrimas, la sensación de vacío, y los recuerdos de un ser humano ejemplar que irradiaba paz y amor se multiplicaban.

Los testimonios, las canciones, palabras que fueron escritas con el corazón y que salían desde lo más profundo del alma, la inocencia del pequeño Sean que correteaba por cada espacio del salón, y por instantes se detenía miraba la foto sonriente de su madre y decía: ¡Mi mamá está en el cielo, allá arriba!

Pero sin dudas el momento más triste fue cuando los presentes tuvimos que salir al área de estacionamiento de la iglesia donde varias palomas dentro de una jaula que representaba una casa fueron liberadas, emprendiendo el vuelo hacia el horizonte, mientras una canción se dejaba escuchar. La primera paloma representaba el espíritu de Verónica, y fue soltada por la madre de esta.

Luego sus hijos liberaron las que representaban las tres divinas personas y sus hermanas Nieves Lajara y Cesarina Pagán, una manada de ángeles, que porqué no decirlo son el símbolo de un sinnúmero de ángeles que acompañaron y apoyaron a Verónica durante su enfermedad.

Los familiares de Casado agradecieron a tres personas que se entregaron en cuerpo y alma para hacer del desafío de esta mujer el suyo propio y envolver a una comunidad en el mismo: Judith Perkins, Nelson Ortiz y su esposa, a quienes entregaron una placa de reconocimiento.

Asimismo agradecieron a cada una de las personas que estuvieron y han estado



cerca de ellos en este momento donde el calor humano es tan necesario.

Por su parte el Alcalde de la Ciudad Michael J. Sullivan recordó la ocasión en que Verónica dio su testimonio en un evento auspiciado por el Mayor's Health Task Force, diciendo que a pesar de haber estado presente y escuchado discursos de un sinnúmero de dignatarios nunca antes había sido tocado de la forma que fue tocado cuando Casado narró su experiencia y su lucha contra el cáncer del seno.

Previo a que los familiares compartieran

con algunos de los asistentes un almuerzo en Sal's Pizza fue presentado un video preparado por el hijo mayor de Verónica donde a través de fotos de esta mujer que perdió la vida con solo 38 años, nuevamente pudimos recordar la alegría, la fortaleza, el amor y la Fe de quien sin proponérselo se ha convertido en un sinónimo de espiritualidad y hoy como una de las palomas liberadas vuela alto y por momentos se detiene para enviarnos un beso de esperanza.

International Mills The Place to Shop	Zapatos Aquí ANDICO CALZAPIÉ ZapatosAquí.com	 225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966
The Berkeley Store	Diva	

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Degnan Insurance Agency, Inc.

Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español




Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843
(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX
www.degnaninsurance.com
Email: ldegnan@degnaninsurance.com

Los Lawrencianos dan gracias

Por Alberto Surís

albertosuris@rumbonews.com

El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan, rodeado de un grupo, en su mayoría empleados de la ciudad, lanzaron la campaña anual de colecta de comida "Lawrencianos Dando Gracias", el jueves 9 de noviembre.

Como en años anteriores, los empleados de la ciudad y público en general han traído comida seca o enlatada al ayuntamiento, además de hacer contribuciones en efectivo para comprar pavos. De acuerdo con el Alcalde Sullivan, el año pasado lograron comprar 300 pavos para los necesitados. "La idea de coleccionar comida fue de Dave Burke, (asistente voluntario del alcalde), hace cinco años" dijo el Alcalde Sullivan. "Debíamos hacer esto todos los años", le dijo Burke al alcalde, el cual está pidiendo a todos que sean tan generosos como en años anteriores. "Este es un año muy importante debido a que las inundaciones dañaron tanta comida en Lazarus House", añadió el Jefe de Despacho del Alcalde Sullivan.

Usted puede enviar su donación de \$15 mediante cheque o Money Order, pagadero a la orden de Colony Foods, que en su lugar donará un pavo a alguno de los comedores



populares de Lawrence. Cualquier pregunta, por favor, póngase en contacto con la Oficina del alcalde, llamando al 978-794-5858.

Empleados de Community Planning and Development Evelyn Ureña, Kelvin Velazquez y Yesenia Gil depositando comida de su departamento.

Employees of Community Planning and Development Evelyn Ureña, Kelvin Velazquez y/and Yesenia Gil, delivering foods collected in their department.



Empleados de la ciudad posando con paquetes de comida colectados. "Vamos a tomar una foto con todos y mandársela al Eagle-Tribune, ellos van a hacer un gran artículo para ayudarnos a coleccionar bastante comida", dijo Myles Burke, jefe de despacho del alcalde.

City employees posing with packages of food collected. "Let's take a group picture and send it to The Eagle-Tribune, They are going to write a big article to help us collect a lot of food", said Myles Burke, the mayor's chief of staff.

LAWRENCIANS GIVING THANKS

By Alberto Surís

albertosuris@rumbonews.com

Lawrence Mayor Michael J. Sullivan, surrounded by mostly city employees, kicked off the city's annual Lawrencians Giving Thanks food drive, on Thursday, November 9th.

Like in previous years, city employees and public in general had brought nonperishable food to City Hall besides making cash contributions to buy turkeys. According to Mayor Sullivan, last year, they were able to buy 300 turkeys for the needed.

"The idea of the food drive came from Dave Burke, (volunteer assistant to the mayor), five years ago", said Mayor Sullivan. "You should do this every year", Burke told the mayor, who in turn is asking people to be as generous as previous years. "This is an important year, since the floods damaged so much food at Lazarus House", added Myles Burke, Lawrence Mayor Sullivan Chief of Staff.

You can send your \$15 donation by check or Money Order payable to Colony Foods, who will in turn donate a turkey to a Lawrence food pantry. Any questions, please contact the Mayor's Office 978-794-5858.

Cáncer de próstata. Hágase el examen. Y continúe con su vida.

Hacerse un examen de próstata una vez por año es una de las cosas más rápidas y simples que puede hacer para asegurarse de que seguirá disfrutando de una vida plena y saludable. Incluso si no tiene seguro de salud o si su seguro no cubre los exámenes de próstata, la Asociación para la Salud Masculina (Men's Health Partnership) le facilita hacerse un examen **gratuito**.

Por lo tanto, si tiene 40 años o más, la prueba para la detección del cáncer de próstata es su mejor protección contra esta enfermedad. Puede enfrentarlo y combatirlo. Llame hoy mismo para hacerse un examen de próstata **gratuito**. Tiene mucho por vivir.

Elder Services of Merrimack Valley
978-683-7747 x347



PARA TENER BUENA SALUD. Y PARA MANTENERLA JUNTOS.

Departamento de Salud Pública de Massachusetts



ESCUCHE EL PROGRAMA DE LA
MERRIMACK VALLEY FEDERAL CREDIT UNION

TODOS LOS LUNES DE
9:30AM A 10AM
POR LA WCEC 1110AM

CON
DALIA DÍAZ



NETWORK HEALTH AUSPICIA FIESTA EN LAWRENCE

Evento de agradecimiento a miembros de Network Health en el área de Lawrence

Network Health anunció hoy su primer Evento Anual de Agradecimiento para Miembros que se realizará el 19 de noviembre, de 12:00pm a 4:00pm en el edificio de Lawrence Heritage State Park en Lawrence, MA.

Este evento ha sido creado para expresarles agradecimiento a los actuales miembros de Network Health y para animar a los que no son miembros a que aprendan más sobre temas de salud y recursos comunitarios en el área. Este evento tendrá casetas de información de organizaciones del área que trabajan con las poblaciones menos servidas en temas de salud/bienestar relacionados con familias y niños.

“Nuestra misión está enfocada en ayudar a miembros y a las comunidades donde viven,” dijo Paola Silva, una coordinadora de membresía en Network Health. “Y una forma en la que podemos hacer esto es demostrando nuestro agradecimiento hacia nuestros miembros actuales y ayudar a otros en la comunidad a aprender sobre los recursos que están disponibles para ellos.”

Miembros de Network Health y sus familias y amigos pueden asistir al Evento de Agradecimiento a Miembros, el cual es

gratis para todos los que asistan. La invitación es extendida a miembros y los que no lo son. Allí figurarán tanto los premios de entrada y regalos como los bonos de \$10 hacia un pavo de Butterball para las primeras 100 personas que lleguen, como también comida y refrescos. También divertidas actividades para niños incluyendo pintura de caras, arte y artesanías, regalos, y un mago/artista de globos de entretenimiento.

Network Health provee a miembros existentes varios beneficios incluyendo beneficios adicionales gratis y descontados, diseñados para mejorar la salud y bienestar de sus miembros. Por ejemplo, el plan ofrece asientos de coche para niños, extractores de leche materna para nuevas mamás elegibles, y juguetes gratis y juegos para niños que completen sus vacunas y obtengan su revisión médica anual. Representantes de Network Health estarán disponibles para contestar preguntas sobre Network Health.

Sobre Network Health

Fundado en 1997, Network Health es un plan comprensivo de salud proveyendo acceso adquisitivo a cuidado médico de alta

Para aprender más sobre elegibilidad para MassHealth, residentes de Massachusetts pueden contactar al Centro de Inscripción de MassHealth al 1-888-665-9993 de 8:45am a 5:00pm de lunes a viernes.

calidad a más de 81,000 miembros de MassHealth a través de nuestro plan Network Health Together™. Solo en el área de Lawrence, Network Health provee cubrimiento de cuidado médico a más de 7,000 miembros de MassHealth.

Network Health es reconocido nacionalmente por su modelo integrado de cuidado, el cual provee un equipo de clínicos internos para coordinar el cuidado de miembros con necesidades de salud complejas. En sus esfuerzos de mejorar la salud y bienestar de sus miembros y de enriquecer sus diversas comunidades, Network Health se asocia con una creciente red de más de 10,000 proveedores primarios de cuidado médico, especialistas, hospitales, y organizaciones comunitarias localizadas en más de 170 ciudades y pueblos a través de Massachusetts.

Para aprender más sobre elegibilidad para MassHealth, residentes de Massachusetts pueden contactar al Centro de Inscripción de MassHealth al 1-888-665-9993 de 8:45am a 5:00pm de lunes a viernes. Ya inscritos, miembros de MassHealth pueden aprender sobre todas sus opciones de planes de salud llamando al Centro de Servicio al Cliente de MassHealth al 800-841-2900 de 8:00am a 5:00pm de lunes a viernes.

Para más información sobre Network Health por favor llame a su línea de servicio al cliente al 888-257-1985 ó visítelos en su página en el Internet: www.network-health.org

REUNIÓN COMUNITARIA EN LAWRENCE

Lawrence busca opinión de la comunidad para dádivas de la Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. antes del 30 de noviembre del 2006.

Una audiencia pública tendrá lugar el próximo 30 de noviembre del 2006 en las oficinas del Departamento de Desarrollo Comunitario de Lawrence, 147 Haverhill Street, Lawrence, MA 01840 a las 7 PM.

El propósito de esta reunión es discutir el plan de la Ciudad de Lawrence para solicitar dádivas de la Agencia de Protección Ambiental (Environmental Protection Agency of the U.S. – EPA) o préstamos que estén disponibles en el 2007 para la limpieza de *brownfields*. (Brownfields es el nombre que le dan a propiedades que no están siendo utilizadas debidamente o a todo su potencial o propiedades contaminadas ya sea públicas o de dueños privados.)

El público está invitado a participar y proveer opiniones en esta reunión y sugerir cualquier propiedad que potencialmente se considere como *brownfield* para este programa.

Si usted no puede asistir a esta reunión, pero quisiera comentar al respecto, por favor, envíe sus comentarios a: Sharon duBois, Project Manager, Community Development Department, 147 Haverhill St., Lawrence, MA 01840, e-mail: sdubois@cityoflawrence.com a más tardar el 30 de noviembre, 2006.

CARTAS AL EDITOR

Envíe sus cartas por e-mail a: rumbo@rumbonews.com



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Río Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

BODAS
BAUTIZOS
CUMPLEAÑOS
ANIVERSARIOS
DESPEDIDAS DE SOLTERAS
BABY SHOWERS

PODEMOS ACOMODARLE SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro menu completo esta disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO
DESDE LAS 8 AM HASTA EL CIERRE
LUNES ABIERTO SOLO PARA
FUNCIONES PRIVADAS

WWW.JACKSONSRESTAURANTLTD.COM



Jackson's
RESTAURANT, LTD.

Route 110 Methuen
978-688-5021



Joel's
CLEANING SERVICES
CARPET CLEANING
HARDWOOD FLOOR
& GENERAL JANITORIAL SERVICES

CALL NOW!
978.688.5404

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day Every Step of the Way

Entre personalidades de renombre honran arte y folclore dominicano

Por Beatriz Pérez
bperez@rumbonews.com

Para nadie es un secreto que cuando se habla de recordar a la patria que los vio nacer no hay comunidad más efervescente que la dominicana y que sus hijos se sienten desfallecer ante las letras de un himno nacional que nos habla de la lucha librada por quienes defendieron con garras el derecho a libertad que tuvo este terruño.

Por tres años Casa Dominicana, a través del evento de Cena de Mozos Famosos, ha venido honrando la patria de Duarte, Sánchez y Mella, al compás del contagioso merengue y por medio de esa nostalgia que despierta el ver el ondear de una bandera que nos recuerda el lar que quedó atrás, pero que vive en cada paso que damos por superarnos en una tierra extraña que nos permite dar a conocer el arte y la cultura que nos identifica como pueblo.

Este pasado sábado se llevó a cabo la tercera Cena de Mozos y Mozas Famosas, en Central Catholic, donde como es obvio pensar no faltaron las emociones, los aplausos honrando a la Patria que parece levantarse ante el repiquetear de la tambora.

Con una decoración meramente dominicana, donde se destacaban los tradicionales sombreros de cana, que fueron utilizados como los centros de mesas,

una pequeña casa que era la semblanza de un ventorrillo, elaborada al igual que otros elementos decorativos por Nelson Silvestre, donde se vendía la exquisita "arepa dominicana", habichuelas con dulce, los plátanos, la yuca y otras viandas propias de ese país.

Recuerdos infantiles con juegos tradicionales dominicanos como "Ambos a Dos", "Arroz con leche", el juego de las escondidas, Amagar y no dar... preparados por Anabelle Rondon y Evelyn Saint-Hilare de Arlington Community Trabajando junto a un grupo de entusiastas niños y niñas, nacidos en este país, pero que sus padres de origen dominicano se preocupan por mantener en ellos su identidad y sus raíces.

Mientras que los integrantes de la Escuela Latina de Música Arte, de Miguel Rosario bailaron uno de los ritmos folclóricos más contagiosos dominicano "La Mangulina".

Mientras que Carmen Chalas, quien fue una de las maestras de ceremonias, junto a Jeff Jacobo y quien suscribe, deleitó a los presentes con su voz, acompañada en la guitarra por Persio Acevedo, con "Quisqueya" escrita por el puertorriqueño Rafael Hernández.



Asimismo Martín "Piragua" nos recordaba el caluroso clima de la República Dominicana con el sabroso Frío-Frío, Guayao, Yum-Yum una refrescante bebida tropical de nuestro país, que indudablemente forma parte del folclore dominicano.

Los mozos y las mozas famosas que participan este año son: Tony Barros, Asistente del alcalde de Boston Tom Menino, Braulio Felipe, ex presidente del Festival Dominicano de Boston, Eduardo Guerrero y Sara Suárez, del Noticiero Univisión 27, la abogada Erika Castillo, el escultor Freddy Cabral, Gladys Mencías, Manager de la sucursal del Sovereign Bank. Asimismo Juan De los Santos, Coordinador de los Jueces en Boston, Juan Rivera, Abogado de Inmigración, Quelis Figueroa,

Directora del Women's Resources Center YWCA de Haverhill, Rafael Ruiz, Sub-Jefe del Departamento de Policía de Boston, Ronny Contreras, constructor de un carro de carreras, Vilma Lora Directora de Servicios para Mujeres de la YWCA de Lawrence, Sandy Almonte Coordinadora de la Unidad de Violencia Domestica de la Zona Noroeste de Massachusetts del Departamento de Welfare y Roxanna Abrego, Cónsul General de El Salvador.

De igual modo Franklyn Vásquez, productor de la película Y'Andrea Y' Oneida Aquino, presidenta de Semana Hispana.

La noche cerró con broche de oro con las ocurrencias de los comediantes Manolo Ozuna de la película Perico Ripiao y el imitador Oscar Pérez. La música la puso Felix De la Cruz y su conjunto típico.

¡Ahora 1 subasta semanal!



**SUBASTA PUBLICA
DE AUTOS**

**¡Venga a la Subasta
Semanal!**

Sábados a las 11 am

(Inspecciones 2 horas antes de la subasta)

**El único lugar en toda el área con Subastas
de Autos Abiertas al Público.**

¡Compre donde los vendedores compran!

**Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima!
Precios muy Reducidos: La Mayoría de los
Autos se Venden por \$500 ó menos.**

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

Gentle Acupuncture

Pain Insomnia Women's Health Allergies
Arthritis Depression Facial Rejuvenation Digestive
Stress Prostatitis Over Weight Chronic Diseases
Disposable/Painless Needles

**Chinese Massage
Tai Chi Herbs**
(Please check our website)

\$10 off -- your first
visit with the ad.
Free Consultation

**51 Main St, Unit 6
Salem, NH 03079**

603-320-5271 www.GentleAcupuncture.com



Feng Xiao
Licensed Acupuncturist
Over 20 years
experience



Cedar Crest Restaurant

187 BROADWAY LAWRENCE, MA
TEL. (978) 685-5722

ITALIAN & AMERICAN FOOD
TAKE OUT SERVICE
COCTAIL LOUNGE

DESAYUNO | ALMUERZO | CENA

LA MEJOR COMIDA EN
LAWRENCE POR MÁS DE
SETENTA AÑOS

AHORA SIRVIENDO
**COCINA
INTERNACIONAL**

PAINTER BIDÓ VISITED LAWRENCE

By Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

Benny Espaillat, well known local businessman, during a recent trip to the Dominican Republic, and with the help of local Rotarians, was involved in different projects to improve the quality of life of residents of El Chispero. At that time, he visited neighboring Bonao, where they met renowned Dominican painter, Candido Bido, and invited him to come to Lawrence.

On Thursday, November 9, Candido Bido met with a group of friends and admirers of his art, at Casa Dominicana, where he introduced himself. According to Bido, when he was 12 years old, his dream was to study art at Escuela Nacional de Bellas Artes (The National School of Fine Arts) in the Dominican Republic, but the son of a cobbler, he had to shine shoes to help his family of 6 brothers, and there was no money left to pay for that school.

He received his first training from a nun at a Catholic school he was attending to, and when she saw some of his drawings, he said that she exclaimed, "we have an artist here".

The principal at the school, made possible for him to attend the Escuela Nacional de Bellas Artes in Santo Domingo, from which he graduated and later became a full time professor.

It was the time when Rafael Leonidas Trujillo was the President of the Dominican Republic and he was called to work on a government project which involved the painting of a mural. At the end, he was paid with 10 bills of \$5 for a total of \$50. At that moment he thought, "If this is what art pays, I'm going to be an artist".

Another dream of his was a visit to Paris. Today, Bido has been in 54 countries, including Paris, where he received the *Caballero de las Artes Award* by the president for his work, and has shown his work in 50 countries.

In 1987, Bido returned to his native Bonao, and with 3 professors, he opened his own School of Art, where he teaches for free those who can't afford to pay. Today, The Bido Museum has three floors where 120 students learn ballet, theater, piano, etc. "Only the Leon Center, in Santiago, can be compared with the one in Bonao", said Bido.

Bido has invested 20 years of his life in teaching children with similar dreams to his and assured his audience that while he lives, his project won't die. The dream of Candido Bido, the youth who one day left Bonao to return and give his art to the youth.

El pintor Bido visitó Lawrence

Por Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

Benny Espaillat, bien conocido hombre de negocios local, en su reciente viaje a la República Dominicana, y con la ayuda de un grupo de rotarios del área, están tratando de mejorar las condiciones de vida de los residentes de El Chispero. Durante ese viaje visitaron el vecino pueblo de Bonao, donde conocieron al renombrado pintor dominicano Cándido Bidó y lo invitaron a venir a Lawrence. El jueves, 9 de noviembre, Cándido Bidó se reunió con un grupo de amigos y admiradores de su arte en Casa Dominicana, donde él hizo la historia de su vida.

De acuerdo con Bidó, cuando él tenía 12 años soñaba con estudiar arte en la Escuela Nacional de Bellas Artes de la República Dominicana, pero siendo él hijo de un zapatero remendón, tenía que limpiar zapatos para ayudar a su familia de 6 hermanos y no quedaba dinero para él pagar sus estudios.

Una monja de una escuela católica a la que asistía le dio su primer entrenamiento y cuando vio algunos de sus dibujos, dice Bidó que expresó, "tenemos un artista aquí". La directora de la escuela hizo posible que él asistiera a la Escuela Nacional de Bellas Artes en Santo Domingo, de donde se graduó y luego llegó a ser profesor titular.

Era la época en que Rafael Leonidas



Cándido Bidó, dando las gracias por la cálida recepción recibida. También aparecen en la foto Benny Espaillat con los artistas Camelia Vargas y Alonso Capellán, los cuales están exhibiendo sus propias pinturas en Casa Dominicana.

Candido Bido giving thanks for the warm reception. Also pictured, are Benny Espaillat, and artists Camelia Vargas and Alonso Capellán, whom presently are having their own paintings being exposed at Casa Dominicana.

Trujillo era presidente de la República Dominicana y él fue llamado a trabajar en un proyecto del gobierno el que envolvía la

pintura de un mural. Al finalizar, le pagaron con 10 billetes de \$5 por un total de \$50. En aquel momento, él pensó, "si esto es lo que paga el arte, yo voy a ser artista".

Otro de sus sueños era visitar París. Hoy Bidó ha visitado 54 países, incluyendo París, donde fue galardonado por el presidente como Caballero de las Artes y ha montado exposiciones en 50 países. En 1987 Bidó retornó a su nativo Bonao y con tres profesores abrió su propia escuela de arte, donde enseña de gratis a aquellos que no pueden pagar sus estudios. Hoy el Museo Bidó consta de tres plantas donde 120 estudiantes aprenden ballet, teatro, piano, etc. "Solo el Centro León en Santiago puede compararse con este de Bonao", dijo Bidó.

Bidó ha invertido 20 años de su vida en enseñar a niños con sueños similares a los de él y aseguró a la audiencia que mientras que él viva, su proyecto no morirá. El sueño de Cándido Bidó, el joven que un día se marchó, regresó a Bonao a dar su arte a los jóvenes.



Club Rotario Salem, NH – Methuen, MA
www.salemmethuenrotary.com



**República Dominicana
Proyecto Internacional**

La meta del proyecto es construir una corte del baloncesto en una escuela local en San Juan De La Maguana, República Dominicana. Necesitamos su ayuda financiera para comprar los materiales y hacer esto un éxito.
El costo de materiales es \$6,500.00 USD,
para dar a niños un lugar para ir a construir amistades y trabajo en equipo.
Fecha de la terminación: Febrero, 2007
Por favor mandar donaciones al correo de:
Salem Methuen Rotary Club
PO Box 34
Methuen, MA 01844

Atencion: Jose Cruz
Telefono: 978-684-6602
Correo electrónico: jose.cruz@tdbanknorth.com

Macoul Eye Associates

Board Certified Eye Physicians & Surgeons



Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 34 años.
Hablamos español

Nos especializamos en:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- Cirugía de glaucoma y láser.
- Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- Exámenes rutinarios de la vista.

280 Haverhill St., Lawrence, MA
(978) 685-5366

<p>Lawrence MLS#: 70437096</p>  <p>\$185,000</p> <p>Centrally located colonial. Property features fenced in yard, 2 off street parking, applianced kitchen, oversize deck, new windows, wall to wall carpet in bedrooms. Make an offer today!!</p>	<p>Lawrence MLS#: 70415266</p>  <p>\$184,900</p> <p>Well maintained 2 bedroom top floor corner end unit in the Andover line. Renovated condo featuring new rugs, balcony, swimming pool, picnic area, extra storage, 2 parking spaces. Cats are allowed. Low condo fee! MUST SEE!</p>	<p>Lawrence MLS#: 70461686</p>  <p>\$249,900</p> <p>Bright 3 bedroom Colonial in quiet Prospect Hill area. Sunroom, hardwood floors, oversized 1 car garage, off street parking for 3 cars, back deck with huge fenced in yard, minutes from major highways. Motivated sellers! Bring your offers!</p>
 <p>DELBY CRUZ, REALTOR Cell (978) 397-3563 delbyscruz@century21.com</p>		
<p>487 Essex Street Lawrence, Massachusetts 01840 Business (978) 686-0411 Ext. 45 Fax (978) 397-3563 Home (978) 687-7564</p> 		

MVCC WELCOMES NEW MEMBERS

By Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

The Merrimack Valley Chamber of Commerce, celebrating the success of its last membership drive which was held during the month of October 2006 and at which time more than 100 new members joined The Chamber, held a "Welcome New Members" Business Network Mixer, on Wednesday, November 8, hosted by Diburro's of Haverhill.

"The business networking mixers are proven way for our members to meet one another and promote their products and services. In addition, there is no better way to meet business people if you are new to the area, than at one of the Merrimack Valley Chamber mixers", said MVCC Vice-president Wil Carpenter.

MVCC da la bienvenida a nuevos miembros



New Members (sitting) are Jaime Rey, of Pyramid Painting and Maintenance; Sarah Gowen, of Melmark New England; Lori Stasio, of Friends Forever Family Childcare; Jay Foley, of American Red Cross. Standing, Steven Coates, of Green Ridge Landscaping; Mike Lucy, CIC, of HRH; James Gowen, of Melmark New England; Arthur Stasio, of Friends Forever Family Childcare; James Taylor, of James Taylor Electrical Services, and new member-to-be Peter Slettehaugh, of Keller Williams Realty National Association.



MVCC President/CEO Joseph Bevilacqua and Orlando Salazar, City of Lawrence Economic Development, during the raffle.

Por Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

La Cámara de Comercio del Valle de Merrimack, celebrando el éxito de su última campaña de reclutamiento llevada a cabo

en el mes de Octubre, 2006, donde más de 100 nuevos miembros se unieron a la Cámara, llevó a cabo una recepción de bienvenida a los nuevos miembros, el miércoles 8 de noviembre, en Diburro's en Haverhill.

"Las reuniones de negocio prueban que

es una forma de nuestros miembros de reunirse entre ellos y promover sus productos y servicios. Además, no hay mejor forma de conocer a otros miembros

de negocios si usted es nuevo/a en el área, que una de estas reuniones de la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack", dijo el Vicepresidente de MVCC Wil Carpenter.



Nancy Studder, of Melaleuca, Inc., with Raichelle L. Kallery, Linda Joaquin, Nancy LaMonica, and Patti Guerin, all from The Savings Bank, enjoying the mixer.

Greater Lawrence Family Health Center

Building a Healthy Community

34 Haverhill Street
(978) 686-0090

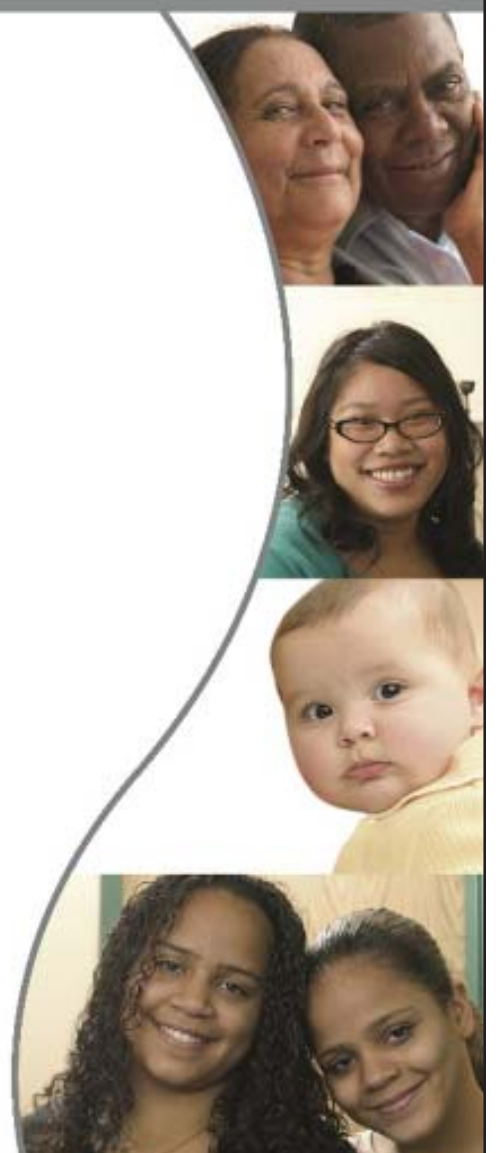
150 Park Street
(978) 685-1770

700 Essex Street
(978) 689-2400

73D Winthrop Avenue
Plaza 114
(978) 686-3017

Family Pharmacy
(978)-688-1567

Walk-Ins Welcome
Most Insurance Accepted
www.glfhc.org



Vitaminas y Productos Naturales

LLAME A
FIFI GARCÍA

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural. Llame para órdenes a domicilio y le obsequia el cassette con la compra de más de \$15.

"El Asesino Silencioso"
978-681-9129

TWO MORE YEARS:

CONT. FROM PAGE 2



Un grupo de simpatizantes de Marcos Devers celebrando la victoria del Demócrata Deval Patrick sobre la Republicana Kerry Healey.

A group of Marcos Devers supporters celebrating Democrat Deval Patrick's victory over Republican Kerry Healey.

printouts bearing a color photo of the Representative with a message to his constituents. In the message, Representative Lantigua supposedly was asking his supporters to "forgive me for all my lies and bad behavior. I'm asking you to vote for my friend and brother Marcos Devers".

"They tried all kind of tricks but could not foul the people", said Lantigua.

According to Lantigua's camp, the printouts were distributed by Marcos Devers supporters. Rumbo contacted Angel Rafael Rivera, Devers' press secretary who strongly denied the allegation. "Marcos (Devers) will never authorize something like that, besides, I ask everyone at the camp and everybody denies it", said Rivera.

Marcos Devers ran a sticker campaign on the primary election and lost to Lantigua 716 vs 1865. Devers won't give up and continue the fight, running again on the finals and losing this time 817 vs 3794.

Devers has to run for stickers since on June 23rd, 2006, and by a decision of the State Ballot Law Commission, he was banned of putting his name on the primary

ballot as a Democratic candidate for State Representative in the 16th Essex District, arguing that Devers was not a resident of that district for one year at least immediately preceding the November 7, 2005 election.

The election night, Marcos Devers and a group of his supporters was celebrating Deval Patrick's victory over Kerry Healey for governor. When asked about his political future, his answer was. "Family, I am going to spend more time with my family."

On a press released dated November 12, received at the closing of this edition, Devers ratified what he said on election night: "Our immediate plans are to spend more time with the family, rest and work on my two professions", he said. Devers is a civil engineer and a teacher at the Vocational Technical School (Greater Lawrence Technical School).

On November 13, 2006, The Lawrence Election Department informed that on Wednesday, November 15th, 2006, at 5:00 PM, the Board of Registrars will inform in a meeting open to the public, the total tally of Lawrence District 16.

We know everyone is different, so why have a one-size-fits-all checking account?



At Washington Savings Bank, you're free to choose a checking account that suits your needs.

- ★ Independence Checking
- ★ Ambassador Checking
- ★ Diplomat Checking
- ★ Presidential Checking

Visit a Washington Savings Branch today to learn more about your checking account options or call (978) 458-7999.



Lowell • Dracut • Tyngsboro

(978) 458-7999 • 24-Hour Banking (888) 422-3425 • Member of the SUMSM ATM Network

www.washingtonsavings.com

©2006 Washington Savings Bank. All rights reserved. All deposits insured in full. The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF).

Visita Nuestra Pagina Web WWW.RUMBONEWS.COM

¡Podcasts! Escucha las grabaciones del programa CrossOver que se transmite todos los viernes de 12pm a 1pm por WCCM 1490AM



¡Más Fotos!
Verás más fotos en nuestro nuevo diseño

¡Elige tu Idioma!

Con un solo CLICK puedes ver todo el contenido de todas nuestras ediciones en tu idioma favorito.

Ya,
¿Te Conectaste?
rumbonews.com

¡Anuncios web!

Si su negocio tiene pagina de Internet, ¡anúnciela en la nuestra! Llámenos para más información al 978.794.5360

¡AL FIN, MÁS DELGADA!

MESOTERAPIA... la nueva alternativa a la liposucción

Usted hace ejercicios todos los días y no puede perder esos rollitos. **Advanced Weight Loss and Aesthetics** utiliza la más moderna técnica para que logre una nueva figura y es una alternativa a la liposucción que es segura, sin cirugía, no es invasora y médicamente supervisada. Los tratamientos pueden ser hechos durante su hora de almuerzo. **Resultados RAPIDO. Resultados AHORA.**

Entre en:
weightlossandaesthetics.com
para poder ver en CBS News - 48 Hours una entrevista exclusiva con la ganadora de un premio Grammy Roberta Flack. Ella habla de su éxito con Mesoterapia.



ANTES



DESPUES

Meso-Lipotherapy MOLDEANDO EL CUERPO

- Una alternativa sin cirugía para reducir la acumulación de grasa en ciertas partes del cuerpo • Muslos, cuello, estómago • No requiere hospitalización

63 PARK ST. VILLAGE, ANDOVER, MA

978-475-7700

DIRECTOR MÉDICO

DR. EDWARD HATCHIGIAN, M.D.
OF DEACONESS HOSPITAL, BOSTON

Tenemos disponibles certificados de regalos.

OFERTA POR TIEMPO LIMITADO

OFERTA ESPECIAL DE INTRODUCCION

ADQUIERA UN ESTÓMAGO PLANO POR APENAS **\$49** AL MES*

*CON ESTE CUPÓN DE RUMBO Y A TRAVÉS DE CARE CREDIT.

WWW.WEIGHTLOSSANDAESTHETICS.COM



Letters to the Editor NOT POLITICS, BUT PUBLIC SAFETY AND QUALITY OF LIFE

The right person to continue leading the Licensing Board is, in our opinion, Mr. Roger Twomey. His character, integrity, and commitment to our city is beyond reproach: this is not political but a public safety and quality of life issue.

We have to ask why anyone in our city would want to replace a man like Mr. Twomey. Just to mention one issue should clearly point out how important this man is to our city. The roll back hours of the bars and restaurants where liquor is sold surely shows the vision of this man.

If people need to eat and I understand this then why not just a place where only food is sold? That is what we did in my younger years. When there is a problem or an altercation at one of these clubs the rest of the city has no police protection as the police have already stated and have made very clear to the South Common Central Neighborhood Association and me.

Just think of some of the situations that could arise! We will just mention a few: domestic violence, attempted suicide, gangs causing havoc, home invasions, robberies, assaults, rapes, and the list goes on and on. It is our opinion that if Mr. Twomey is replaced, the hours will roll forward for bars, clubs, and restaurants, at least to two o'clock AM, and guess what, maybe longer.

Do we not elect people who tell us they care and are concerned for our safety and well-being for our families and our peace of mind? These are questions you must ask yourself and our elected officials must answer. There is no room for politics as usual. There is only the priority of our safety for ourselves and our families when these bars and restaurants close.

How many owners live near you? How many owners have to worry about the safety of their families, property, and the right to get a good night's sleep? Yes, this is not politics but public safety and quality of life for those of us who live in Lawrence. Think about it, citizens of Lawrence!

Ed Anderson,

President, South Common Central Neighborhood Association
Lawrence

CARTAS AL EDITOR | LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO 315 Mt. Vernon Street,
Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Cartas al Editor

No es Política, Sino Seguridad Pública y Calidad de Vida

La persona apropiada para continuar al frente de la Junta de Licencias es en nuestra opinión Roger Twomey. Su carácter, integridad y compromiso para con nuestra ciudad no tiene reproche alguno: esto no es cuestión de política sino de seguridad pública y calidad de vida.

Tenemos que preguntar por qué alguien en nuestra ciudad querrá reemplazar a un hombre como al Sr. Twomey. Mencionaré un asunto que claramente señala cuán importante este hombre es para nuestra ciudad. La reducción del horario de los bares y restaurantes donde bebidas alcohólicas son vendidas muestra la visión de este hombre.

Si la gente necesita comer, pues ¿por qué no ir a un lugar donde vendan solamente comida? Así es como hacían cuando yo era joven. Cada vez que hay un

problema o un altercado en uno de estos clubes, el resto de la ciudad se queda sin protección policiaca como nos han dicho claramente en la Asociación de Vecinos de South Common Central.

Piensen en las situaciones que pueden ocurrir. He de mencionar unas cuantas: violencia doméstica, intentos de suicidio, gangas causando problemas, invasiones en hogares, robos, asaltos, violaciones sexuales, y la lista continúa. Es nuestra opinión que si el Sr. Twomey es reemplazado, las horas de los bares, clubes y restaurantes van a regresar a por lo menos las dos de la mañana y quizá más tarde.

Acaso, ¿no elegimos a personas que dicen que se preocupan por nuestra seguridad, por nuestras familias y que podamos vivir en paz? Estas son preguntas que usted debe preguntarse y que nuestros

oficiales electos deben responder. No hay espacio aquí para la política de costumbre. Lo único que existe es la prioridad de nuestra seguridad y nuestros familiares cuando estos bares y restaurantes cierran.

¿Cuántos dueños viven cerca de usted? ¿Cuántos de estos propietarios tienen que preocuparse de la seguridad de sus familias, propiedad y el derecho a tener una noche tranquila? Sí, esto no es política sino seguridad pública y calidad de vida para nosotros los que vivimos en Lawrence. ¡Piénsenlo ciudadanos de Lawrence!

Ed Anderson,

Presidente, South Common Central Neighborhood Association
Lawrence

Confesando y viviendo en estampas dominicanas

Por Beatriz Pérez
bperez@rumbonews.com

Renacer y poder descubrir a través del pincel la alegría de la cotidianidad no es solo para un pintor la mejor forma de decir: Gracias a la vida, sino que además es una forma de que aquellos que aman las artes plásticas valoren en la belleza y en los trazos que se esconden en la incógnita de un cuadro, la importancia de respirar cada mañana y de agradecer la salida del sol.

Sin dudas estas son las características que los amantes de la pintura pueden encontrar en la exposición pictórica que en conjunto realizan los pintores dominicanos: Camelia Vargas y Alonso Capellán, en los salones de Casa Dominicana.

La exposición en conjunto denominada: Estampas Dominicanas y Confieso que Estoy Viviendo recrea la belleza de los paisajes y de los elementos más importantes del folklore dominicano.

Vargas quien es oriunda de San Pedro de Macorís estudió Artes Plásticas en los Estados Unidos, en particular en las ciudades de Los Ángeles y Nueva York. Mientras que en su tierra natal fue alumna de los reconocidos pintores Guillo Pérez y Príamo Morel. Asimismo, fue alumna de Carole Binford de origen norteamericano.

Esta pintora, quien se inclina hacia el realismo clásico, expresa que para ella el pintar es su oficio, un modo de vivir y de sobrevivir, y la única compañía permanente que ha tenido en su vida.

Vargas asegura que el género que utiliza la conecta con la verdad y la belleza, ya que piensa que no es necesario desfigurar lo real tras la búsqueda de lo estético y lo bello. Finalmente en los cuadros de Camelia Vargas podemos entender que ella encuentra suficiente belleza en lo que está creado,



“solo tengo que descubrirlo y atraparlo tal cual lo veo, en el espacio bidimensional de uno de mis lienzos”.

En cuanto a Alonso Capellán, más que un artista autodictada puede calificarse como un triunfador, alguien que nos ha dado una lección de vida y de fe.

Su historia no comienza cuando nació en el populoso barrio del Ensánchez Bermúdez en la Ciudad de Santiago, en la República Dominicana, sino cuando con una fuerza indescriptible gana la batalla a un cáncer que trató de arrancarle la vida, sin éxito.

Cuando fue diagnosticado con esta enfermedad en 1999 este artista decidió abrazar las artes, buscando en la pintura una salida espiritual y un modo de encontrarse con Dios.

Capellán es un símbolo de optimismo, de esperanza; alguien que entiende y valora

en su máxima expresión que la sensibilidad, no solo puesta de manifiesto en sus obras, es la mejor forma de dar gracias a Dios por la creación, el cual es un acto sublime de amor.

Entre las obras de estos pintores expuestas en Casa Dominicana encontramos: Bodegón con Ventana, Nuestra Raza I y II, Bodegón con Botella, Cabaña entre Pinos I, Nuestra Señora, Melancolía, Señora Esperando y entre otras de Camelia Vargas.

De Capellán Niños y Chichiguas, Vida, Añoranzas del Cibao, Fiesta Típica, Coche a la Catedral, Paisaje de mi Tierra I y II, La Familia, Flamboyán y Desenfreno y otras. Entre los presentes en la ceremonia de apertura de esta exposición que se realizó el pasado viernes, 10 de noviembre y se extiende hasta el 26 del mes en curso estuvo el pintor colombiano Javier Osorio.

La Revolución Mexicana

The History Channel® en español presenta el estreno mundial del especial de dos horas de duración LA REVOLUCIÓN MEXICANA, el lunes, 20 de noviembre a las 8pm (hora del este).

La primera gran revolución del siglo 20 comenzó con el levantamiento contra un dictador, y terminó en una guerra civil que tuvo repercusión en ambos lados de la frontera México-norteamericana. *La revolución mexicana*, que se estrena por THE HISTORY CHANNEL EN ESPAÑOL el lunes, 20 de noviembre a las 8pm (horario del este), explora aquel evento histórico que transformó el destino del vecino país al sur de la frontera. El estreno del documental coincide con el aniversario del inicio de la revolución mexicana, el 20 de noviembre de 1910.

La gran revolución de 1910 duró más de una década, y esta lucha por defender sus ideales de patria y libertad le costó a México cientos de miles de vidas. El resultado fue la expulsión del dictador, Porfirio Díaz, por un grupo de caudillos comprometidos en arrancar del futuro de México a este poderoso gobierno que lo dirigía con puño de hierro, y a sus más ricos hacendados. Los héroes de esta revolución, entre los que figuran Pancho Villa y Emiliano Zapata, se han convertido en leyendas vivientes cuyos arraigados ideales, imagen viril y liderazgo, todavía inspira a muchos. Haciendo uso de imágenes de archivo poco antes vistas, recreaciones filmadas en México y entrevistas con historiadores norteamericanos y mexicanos, *La revolución mexicana* da vida a una épica historia de traición, sangre y gloria, y ante hechos recientes, ofrece una muy necesaria y relevante perspectiva histórica de las relaciones México-norteamericanas.

Tres de las figuras más significativas de la revolución – Francisco I. Madero, Francisco “Pancho” Villa y Emiliano Zapata – fueron reverenciados por la clase pobre y trabajadora de México por su compromiso con el pueblo y su derecho por la tierra que los vio nacer. Sin embargo, sacar a Díaz y

sus secuaces del poder y restablecer la democracia, resultaría más difícil de lo que estos tres caudillos pudieran imaginar. La revolución agitó tanto fuerzas militares como sociales que pondrían a prueba la lucha por el orden y los derechos, y en el proceso, los errores de la revolución, ya sean intencionales o accidentales, forjaron la república mexicana de hoy en día.

Entre las personas entrevistadas para este documental se encuentran el historiador más destacado de México, Enrique Krauze, así como otros altamente respetados historiadores y expertos en el tema. LA REVOLUCIÓN MEXICANA fue realizada para The History Channel por Lou Reda Productions en asociación con Clio Productions, Ciudad de México. Marlene Braga es la Productora Ejecutiva para THE HISTORY CHANNEL EN ESPAÑOL.

THE HISTORY CHANNEL EN ESPAÑOL es una de las cuatro cadenas de televisión nacional de la marca The History Channel. Las otras cadenas son The History Channel, History International y Military History Channel. THE HISTORY CHANNEL EN ESPAÑOL se ha convertido en el nuevo canal “de rigor” para los operadores de cable. La red ahora está disponible en la programación hispana de los principales sistemas de cable del país, incluyendo a Comcast, Charter, Adelphia, Insight, Cox, Cablevision y NCTC, los que representan más de 29 millones de suscriptores en mercados hispanos clave como Atlanta, Boston, Dallas-Fort Worth, Miami, Nueva Jersey, Las Vegas, Filadelfia, el Sur de California y Tucson. Se encuentra disponible para los televidentes en 18 de los 20 principales mercados latinos en Estados Unidos. Para obtener más información sobre la programación de The History Channel en español, visite el sitio web, www.history.com/espanol.

Transporte tóxico: Secretos oscuros del diesel sucio

El Concilio de la Ciudad de Lawrence se une al alcalde para examinar las maneras para reducir la contaminación de diesel.

En septiembre, el Concilio de la Ciudad unánimemente aprobó una resolución que pide al gobernador y a la legislatura de Massachusetts que se comprometan para requerir los dispositivos del control de la contaminación para las flotas diesel, comenzando con los autobuses escolares, los autobuses de tránsito, y el equipo de construcción del estado. La resolución también pide al estado para desarrollar un fondo estatal para mitigar los costos para modificar las flotas de diesel.

“Yo presenté una resolución con el Concilio de la Ciudad porque vi una oportunidad verdadera para la ciudad de proteger la salud de los ciudadanos que son afectados a diario por la contaminación de diesel”, dijo la Concejala Nilka Alvarez-Rodríguez. “Pensé que Lawrence podría ser líder en el estado pidiendo a la legislatura que reduzca la contaminación de fuentes de diesel,” ella continuó.

“Una de las cosas que hemos aprendido trabajando en este asunto es que el riesgo del cáncer del hollín de diesel dentro del Condado de Essex es más alto del 91% de todas las ciudades de los Estados Unidos,” dijo Kathy Moyes del grupo ambiental Lawrence Environmental Action Group (LEAG). “Previamente, no nos habíamos dado de cuenta que la contaminación de diesel era tal problema, pero tiene sentido porque Lawrence está rodeada de carreteras y tiene un tráfico constante de camiones a los incineradores y a las estaciones de transferencia de basura en el Valle de Merrimack”, agregó. LEAG es parte de un esfuerzo estatal para reducir la contaminación de diesel, llevado a cabo por la Massachusetts Diesel Pollution Solution, una coalición entre el estado y organizaciones locales, incluyendo Clean Water Action.

La contaminación de diesel viene de los autobuses escolares y otros autobuses, carros, y equipo de construcción e industrial, así como los naves marinas. Un estudio realizado por la Clean Air Task Force encontró que el Condado de Essex, el riesgo de contraer cáncer en el curso de la vida a través del tubo de escape de diesel es 293 veces más alto que el nivel aceptable del EPA. Según un informe del Clean Air Task Force (www.catf.us), la contaminación de diesel es también responsable de 38 muertes prematuras, de 740 ataques de asma, y de 4,330 días de trabajo perdidos cada año en el Condado de Essex. El hollín de diesel es también un agente contaminador que está calentando la Tierra.

“Hay una solución asequible para reducir ese hollín negro que sale de los autobuses y los camiones de basura en

nuestras calles, sin embargo, la contaminación de diesel persiste como una amenaza a la salud en nuestras comunidades”, dice Kara Reeve, organizadora de la campaña de Clean Water Action. “La reducción de las partículas de diesel de los motores de diesel existentes incluye una variedad de estrategias que existen ya, como por ejemplo: modificaciones del tubo de escape, sistemas cerrados de filtración del motor, combustibles limpios y más”, continuó.

Los científicos, profesionales de la salud y reguladores concuerdan que el hollín de los camiones de diesel, también llamado la materia, penetra profundamente en los pulmones. Cuando son motores de diesel pasan por un vecindario, los niveles de la materia se elevan. La exposición a esa elevación en niveles de la materia, incluso por períodos cortos, se correlaciona de cerca con el inicio de los ataques del asma y de los ataques del corazón. El tubo de escape de los autobuses escolares penetra rutinariamente las cabinas y el compartimiento donde viajan los estudiantes termina teniendo tal acumulación de materia que hace la calidad del aire en los autobuses escolares peor que la calidad del aire afuera.

La organización del alcalde The Mayor’s Health Task Force ha estado muy envuelta en este asunto y está explorando las formas para que el alcalde pueda trabajar con el Concilio de la Ciudad para determinar algunas estrategias prácticas que la ciudad puede poner en ejecución para reducir el impacto que el diesel tiene en la salud de los residentes. El 21 de noviembre, a las 7 pm, el Mayor’s Health Task Force presentará cierta información sobre las amenazas del diesel a la salud que son específicas a Lawrence. Una meta de la reunión es que iniciará un diálogo abierto sobre soluciones que la ciudad puede considerar para aliviar la amenaza del diesel a la salud.

SAM Krasnow de Environment Northeast, una organización de investigaciones ambientales no lucrativa, presentará con el Mayor’s Health Task Force.

La Concejala Nilka Alvarez-Rodríguez también está considerando maneras de involucrar al Comité Escolar y a los padres sobre este asunto, y los residentes están buscando liderazgo del Concilio de la Ciudad y de la oficina del Alcalde.

The Massachusetts Diesel Pollution Solution incluye al grupo ambiental Lawrence Environmental Action Group, Clean Water Fund, Alternatives for Community and Environment, Environment Northeast, MASSPIRG Education Fund, y otros.

Hágase de una Página de Web Hoy
¡Empiece a tomar
órdenes mañana!

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.



Para más información llame al:
1-888-892-8901

<http://penchionline.com>

SEE OUR WEB PAGE
RUMBONEWS.COM

UN PUNTO DE VISTA**Un voto secreto que no lo sigue siendo - Parte I**

Por Paul V. Montesino, PhD
buzonabierto@aol.com



Bueno, al fin han pasado las elecciones. O por lo menos lo parece. Los derrotados tratarán de excusar la pérdida y racionalizarla con una declaración tonta como: "Siempre hay algo positivo en una derrota" y se esconderán en un cuarto donde nadie los vea para así lamer sus heridas. Recuperarse de las pérdidas electorales lleva tiempo y cuesta caro emocionalmente. Los vencedores suspirarán valerosamente, echarán un vistazo a su nuevo contrato en la escena política y probablemente se irán de vacaciones para recrear sus cansadas personalidades. Me admira el número de políticos que se van a tierras extrañas para descansar después de haber ganado una elección en tierra familiar.

Mis lectores habrán notado que trato de mantenerme alejado de la pluma alrededor de las elecciones. Simplemente rehúso producir. No es que carezca de interés, lo tengo; pero inmiscuirme en una discusión sobre argumentos Demócratas o Republicanos puede sonar discordante cuando uno es realmente independiente. Es fácil decir algo confuso y ser acusado de parcialidad por un partido o el otro. Cuando escribimos sobre cualquier asunto meses antes o después de las elecciones nadie pone atención o le interesa. Tal vez se nos critique, pero las palabras por lo menos

reciben atención cortés. Acerquémonos al voto actual y un partido o el otro le enviarán sus gendarmes y la cortesía se irá a la basura.

Pero esta temporada por lo menos ha terminado. Lo que diga ahora está libre de sospechas de política electoral. Y no se trata de "persona que aconseja después de pasada la ocasión" tampoco. La otra razón por la que decidí mantenerme alejado de la batalla de ideas reciente fue la importancia ganada por la guerra de Irak en estas elecciones. Si el Premio Pulitzer de periodismo se otorgara por estar correcto en lo que escribimos, mis artículos sobre la guerra que se avecinaba pronosticando lo que después ocurrió resonarían como la típica frase de "te lo dije." Está todo en mi record y en mis archivos, los amigos que me abandonaron entonces volviendo a mi cobijo de nuevo.

Pero sobre todo les daría muy poca distinción a nuestros soldados. Ellos son lo que están muriendo; no yo. Sus familias son las que sufren directamente; no la mía. Es entonces que la manera mejor de respetar y dar sustento a aquellos que todavía tratan de encontrar significado en esta falta de sentido iniciada por George W. Bush y su puñado de payasos neoconservadores es permanecer silencioso. Bueno, dije al principio que las elecciones han terminado. Ahora seré capaz de conversar sobre otros asuntos importantes que estaban candentes pero alejados de la vista pública.

Siempre recuerdo con apreciación una

Está todo en mi record y en mis archivos, los amigos que me abandonaron entonces volviendo a mi cobijo de nuevo.

frase que escuché hace algún tiempo que sonaba más o menos así: "Dale a un hombre hambriento un pez y comerá por un día; enséñale a pescar y será capaz de comer por el resto de su vida." Bueno, no estoy muy seguro de ello. De acuerdo con la opinión respetable de ciertos científicos, el suministro de peces en el planeta se está deteriorando rápidamente y en un momento futuro, el año 2050 suena correcto, habrá nada que pescar en nuestros océanos y lagos.

Pero la pesca como alimento no es un problema aislado. La ecología del mundo es una cadena frágil y recíproca y cuando ciertos animales mueren, aquellos que dependen de ellos para sobrevivir también desaparecen e igualmente lo hacen quienes dependen de los desaparecidos. Es la teoría del dominó sin dominós. Eso es lo que los ecosistemas son.

Hace varios millones de años el mundo se paralizó por completo debido a cataclismos cuyas causas todavía se debaten; el 97 por ciento de las criaturas desaparecieron. No creo que hubo quien pudiera reportarlo y archivarlo; las ordenadoras no trabajaban ese día por falta de electricidad. Uno de los problemas en aquella época lejana fue que la cadena ecológica se dañó en muchos de sus eslabones cuando muchas de las especies que eran alimento desaparecieron y muchas otras que dependían de ese alimento no pudieron cambiar su dieta y sobrevivir. Todavía ignoramos cuales serán las consecuencias de esta crisis que se avecina, pero dentro de cuarenta años más o menos las personas que dependen del pescado para su ingestión de aceite Omega 3 en su dieta contra el colesterol van a tener un despertar muy desagradable.

Y ese no fue el único dilema. Hay otros que cubriré en mi próximo artículo. Problemas que usted y yo no votamos específicamente para resolver en estas elecciones porque estábamos muy preocupados sobre las licencias de manejar de los inmigrantes ilegales o la decisión de los gay de legalizar sus relaciones. Podemos votar en contra de la decisión de dar licencias legales a los ilegales en un momento y votar en contra de darle legalidad en sus relaciones a los gay en otro. Supongo que el argumento no es sobre la legalidad, ¿no es cierto? Todo depende de cómo lo veamos. Y ese es mi punto de vista hoy.

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante del Information Processing Management Department en Bentley College, Waltham, MA.

LA EDUCACIÓN PARA SÓCRATES

Por Arturo Ramo García
aramo@adigital.pntic.mec.es

En otra ocasión anterior consideramos el concepto de educación para el romano Séneca, que era fundamentalmente la "vida honesta". En esta ocasión podemos considerar el concepto de "vida buena" del filósofo griego Sócrates sobre la que profundizó cuatro siglos antes que Séneca.

En primer lugar hay que distinguir "vida buena", la que busca la perfección, la verdad y el bien de la "buena vida", considerada como búsqueda de la comodidad, el placer y las riquezas.

El profesor Polo señala que "Sócrates se decidió por la vida buena a costa de sacrificar la buena vida. A ella sacrificó el buen pasar, hasta el extremo de morir defendiendo la verdad, sin componendas. La decisión socrática por la vida buena es biográfica, se encarnó en su propia existencia (...). El atractivo de su figura es enorme, precisamente porque es un hombre auténtico, que cumple hasta el final el compromiso existencial con la verdad".

De Sócrates aprendemos especialmente la coherencia: enseñaba lo que vivía y prefirió la muerte a renunciar sus convicciones. La vida buena se fundamenta en la virtud y en la ley. Para los griegos la vida feliz se alcanza en la polis, desarrollando la virtud individual y social. Pero en la ciudad, además de hablar y convivir, se busca y se realiza lo que es justo.

Para Aristóteles "la seguridad hay que ponerla en el nomos, en la concordia de hombres libres que buscan la vida buena; de ninguna manera consiste en la riqueza".

El hombre siempre ha tenido la tentación de la idolatría: hacerse un dios de los bienes materiales, de disfrutar con una vida llena de comodidades. Pero la acumulación sucesiva de bienes materiales no apaga la sed de ellos, sino que la aumenta. Cuantas más cosas tienen, más cosas se necesitan, más desean tener. En los tiempos actuales la publicidad se apoya en la concupiscencia (apetito desordenado de los placeres sensibles) para fomentar el ambiente consumista.

La vida buena y la verdadera cultura buscan el cultivo de la inteligencia (aprender a pensar), de la voluntad (aprender a querer el bien) y de la afectividad (aprender a querer a los demás, desarrollando buenos sentimientos hacia los otros).

Por el contrario, la buena vida y la subcultura es dejarse llevar por los instintos, deseos, apetencias y emociones de cada momento. Es una predisposición a la vida animal.

Seguro, es buena para atrapar ratones. Pero no los devuelve.

Es una gata salvaje, no una mascota. Pero eso no significa que la vida que lleva no sea valiosa. Nacidos en la calle, estos gatos que no son esterilizados finalmente forman colonias y establecen su hogar en cualquier parte donde puedan encontrar alimento. Los machos merodean a las hembras; las hembras quedan preñadas. Y el ciclo de procreación continúa.

Para ayudarlos, Alley Cat Allies cuenta con un plan económico que no sólo reduce las poblaciones de gatos salvajes, sino que mejora y prolonga la vida de los miembros de la colonia. Se denomina Trap, Neuter, and Return (o TNR, que significa atrapar, esterilizar y devolver). Para conocer más sobre este probado método compasivo e ingenioso de control de la población, o realizar una contribución, ya sea de dinero o tiempo, visite www.alleycat.org.

**COLABORE CON TRAP, NEUTER,
AND RETURN**



The National Feral Cat Resource

7920 Norfolk Ave., Suite 600 • Bethesda, MD 20814 • www.alleycat.org

Porque los gatos vagabundos, los gatos salvajes y los gatos de la calle necesitan un tipo de atención diferente



Fotografía: Molly Wald

VETERAN'S GARDEN DEDICATION

By Alberto Surís

albertosuris@rumbonews.com

With a new flag pole and 98 bronze plaques bearing the names of Veterans from all wars, was inaugurated at St. Mary's Immaculate Cemetery a new Veterans Memorial Garden, on the morning of Saturday, November 11th 2006.

The flagpole/monument was the gift of the Ancient Order of Hibernians, Division 8 and the Lawrence Veterans Office to honor two local area soldiers who paid the ultimate sacrifice in defense of our country. The flag, which flew at the Nation's Capital, delivered by June Black, Legislative Assistant to Congressman Marty Meehan, was the gift from the congressman. The families of LCPL Robert T. Moscilo, USMC of Methuen and Sgt. Pierre A. Raymond, U.S. Army of Lawrence, were in attendance for the dedication. "I think this is a beautiful way to pay tribute to these two fine young men and it ensures the families that their sacrifice will not be forgotten," said Lawrence Mayor Michael J. Sullivan.

The flagpole/monument installation will also showcase the opening of a new mausoleum and is placed at the entrance to a new Veterans Memorial Garden. "My staff worked extra hard to create this place of honor and I'm sure that was their way of saying thanks to a couple of veterans who died to protect their freedom," said James Jacobs, Director of Immaculate Conception, St. Mary's Cemetery.

"While this new flagpole will certainly be dedicated in the name of these two local soldiers we are proudly honoring and remembering all veterans who have given service to our country," said father William Waters, Pastor of Our Lady of Good Counsel.

Funding for this was made possible by the Division 8, Ancient Order of Hibernians, as well as Nelson Monument and Matthews Bronze Company making in-kind donations.

INAUGURACIÓN DEL JARDÍN DE LOS VETERANOS



Photos of LCPL Robert T. Moscilo, USMC of Methuen and Sgt. Pierre A. Raymond, U.S. Army of Lawrence, lays on the ground leaning against the flag pole base with a bunch of white and red roses.



Jannett Couture looks on while her daughter Clairia Apkadrian points out to the plaque bearing the name of her father, Roland J. Couture, Silver Star WWII Tec 5 US Army Veteran (Nov. 22-1922 / Feb. 7-2002) Couture's plaque is one of the 98 bronze plaques lying on the Veterans Memorial Garden's grounds around the flag pole. "He is closest to us now. It's too high in the mausoleum," said Mrs. Couture.

Por Alberto Surís

albertosuris@rumbonews.com

IN MEMORY OF DEPARTED COMRADES

Poem read by Myles Burke, Lawrence Mayor's Chief of Staff during the dedication of the Veterans Memorial Garden

Do not stand at my grave and weep;
I am not there. I do not sleep.

I am a thousand winds that blow;
I am the diamonds glints on snow.

I am the sunlight on ripened grain;
I am the gentle autumn's rain.

When you awaken in the morning's hush,
I am the swift uplifting rush of quiet birds in circle flight.

I am the soft star that shines at night.
Do not stand at my grave and cry.
I am not there; I did not die in vain as
long as my sacrifice is not forgotten.

Author unknow

Con una nueva asta de bandera y 98 placas de bronce portando los nombres de veteranos de distintas guerras, fue inaugurado, el pasado sábado, 11 de noviembre, 2006, en el Cementerio de St. Mary Inmaculada, un nuevo jardín para honrar la memoria de los veteranos, el Veterans Memorial Garden.

El asta/monumento es el obsequio de la Ancient Order of Hibernians, División 8 y la Oficina de Veteranos de Lawrence para honrar a dos soldados del área que pagaron el último sacrificio en defensa de nuestro país. La bandera, que ondeó en la Capital de la Nación, fue traída por June Black, asistente legislativa del Congresista Marty Meehan, y fue un obsequio del congresista.

Las familias de LCPL Robert T. Moscilo, USMC de Methuen y el Sgt. Pierre A. Raymond, U.S. Army de Lawrence, asistieron a la dedicación. "Yo creo que esta es una forma muy hermosa de pagar tributo a estos dos excelentes jóvenes y asegurarles a sus familiares de que su

sacrificio no será olvidado", dijo el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan.

La instalación del asta/monumento destaca la apertura de un nuevo mausoleo localizado a la entrada del nuevo Veterans Memorial Garden. "Nuestro personal trabajó muy duro para crear este lugar de honor y estoy seguro de que es su forma de dar gracias a este par de veteranos que murieron para proteger su libertad", dijo James Jacobs, director del Cementerio de St Mary Inmaculada Concepción.

"Mientras que esta nueva asta de bandera es dedicada a nombre de estos dos soldados locales, estamos honrando y recordando a todos los veteranos que han prestado servicio a nuestro país", dijo el Padre William Waters, Pastor de Our Lady of Good Counsel.

Este proyecto fue posible gracias a la División 8, de la Ancient Order of Hibernians, así como Nelson Monument y Matthews Bronze Company que lo hicieron como donativos benéficos.

TRIBUTE TO MARINES

By Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

On November 10, 2006, under a warm sunny day, a group of local veterans gathered around the monument honoring the Marines and Navy Corpsmen located at St. Mary's Cemetery, in Lawrence. They were celebrating the Marines' 231st birthday and at the same time, honoring all those who have served. Richard McCann spoke about his two sons, Benjamin and Alexander, and his worries every time the phone rings or someone knocks at the door. Normal worries for anyone who has their love one in the armed forces during times of war. One of his sons, Corporal Alexander McCann has just returned home from Iraq. Corporal Benjamin Joseph McCann is leaving at the end of the month. "I'm very proud of them", said their father.

Jim Sereigo-Wareing, also known as "The Flag Man" shared with the audience a letter thanking the veterans for their sacrifice, written by 2nd graders at South Lawrence East Elementary School.

If you are one of the many who have noticed the array of flags and yellow ribbons decorating most bridges over the main roads in the valley, you have Jim Sereigo-Wareing of Methuen to thank for it. It is his way to thank all the men and women serving in Iraq and Afghanistan.

Sereigo-Wareing, a Malden Mills employee, founder of New England Caring for our Military Inc, (NECFOM) not only has spent more than \$5,000 of his own money in the bridges decorations but thanks to more than 8,000 volunteers made up of students and civic organizations throughout the New England area they had shipped 4,100 care packages for a total of \$137,870 worth of donated products and more than 47,620 cards and letters to the troops. NECFOM supports our troops by organizing troop drives within schools and civic organizations throughout the New England states, supporting all military personnel around the globe. Their mission is to boost the morale of the brave men and women serving in our Armed Services by sending care packages, writing letters and otherwise showing support.

Por Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

El 10 de noviembre, 2006, bajo un sol brillante y cálido, un grupo de veteranos locales se reunieron alrededor del monumento a los Marines y Navy Corpsmen, localizado en el Cementerio St. Mary, en Lawrence. Ellos estaban celebrando el 231 aniversario de la fundación de los Marines y al mismo tiempo honrando a todos aquellos que han servido.

Richard McCann habló acerca de sus dos hijos, Benjamín y Alexander, y de sus temores de cada vez que suena el teléfono o alguien toca a la puerta, preocupaciones normales de todo aquel que tiene a un ser querido en las fuerzas armadas en tiempos de guerra. Uno de sus hijos, el Cabo Alexander MacCann acaba de regresar de Irak. El

TRIBUTO A LOS MARINES



Jim Sereigo-Wareing de Methuen, mostrando una carta a los veteranos escrita por alumnos de 2do grado de la Escuela South Lawrence East Elementary School.

Jim Sereigo-Wareing of Methuen, showing a letter to veterans written by 2nd graders at South Lawrence East Elementary School.



Cabo Benjamín Joseph MacCann, irá a fines de mes. "Yo estoy muy orgullosos de ellos", dijo su padre.

Jim Sereigo-Wareing, también conocido como "el hombre bandera", compartió con la audiencia una carta agradeciendo a los veteranos por sus sacrificios, escrita por alumnos de 2do grado de la Escuela Elemental de South Lawrence. Si usted es uno de los tantos que han notado el despliegue de banderas y cintas decorando los puentes sobre las principales carreteras del valle, debe saber que se las debe a Jim Sereigo-Wareing, vecino de Methuen. Es su forma de dar gracias a todos los hombres y mujeres sirviendo en Irak y Afganistán.

Sereigo-Wareing, un empleado de Malden Mills, también fundador de New England Caring for our Military Inc, (NECFOM) no solo ha invertido más de \$5,000 de su propio dinero en la decoración de los puentes, sino que gracias a la ayuda de 8,000 voluntarios, compuesta de estudiantes y organizaciones cívicas a través del área de New England, han enviado 4,100 paquetes de productos por un total valorado en \$137,870 y más de 47,620 tarjetas y cartas a las tropas.

La forma de NECFOM de brindar apoyo a las tropas es organizando eventos dentro de las escuelas y organizaciones cívicas a través de los estados de New England, brindando apoyo a todas las tropas alrededor del mundo. Su misión es la de incrementar el ánimo de los hombres y mujeres que están sirviendo en los servicios Armados, enviándoles paquetes y cartas.



Edward Mitchell, Oficial retirado de la Marina y director de los servicios a los veteranos de North Andover, leyó una proclama del Gobernador de Massachusetts, Mitt Romney, felicitando a los Marines en sus 231 años de fundado.

Retired Navy Chief Petty Officer and North Andover Veterans Services Director Edward Mitchell read a proclamation from Governor Mitt Romney, congratulating the Marines for their 231 years of foundation.

I'M A VETERAN

By Nunzio DiMarca

I'm a veteran. I say it with pride,
I've served our country. I didn't hide.
When I was called, I answered, I gave my all,
I wore the uniform in many places. I stood tall.

I had to fight and I was told to give my best,
I'm alive; it isn't the same for some of the rest.
My presence was felt; I had a lot to sacrifice,
So many bittersweet memories, some not so nice.

I'm a veteran, I'm proud to say,
I also feel the pain. It changes from day to day.
Enjoy our freedom; exercise it whenever you can,
It didn't come easy; the price was paid by women and men.

I had to learn lots of things while I was away,
I was loved and hated. I found time to pray.
I did the job that I was given and that I had to do,
Yes I was tempted but I remained true to our red white and blue.

It's your turn now to show that you care,
When you see me show me respect, I think that's fair.
Don't ever forget me. Remember liberty and its price,
Those were family people we lost like a roll of the dice.

I'm a veteran and as I stand at attention looking at our flag,
I think of the millions who served and those who are dead.
They gave their lives for our country and for you and me,
To defend our quality of life, and to keep America free.

TOXIC TRANSPORT: Dark Secrets of Dirty Diesel

Lawrence City Council is Joined by Mayor's Health Task Force to Examine Ways to Reduce Diesel Pollution

In September, the City Council unanimously passed a Resolution calling for a commitment from the Massachusetts Governor and Legislature to require pollution control devices for diesel fleets, starting with school buses, transit buses, and state-funded construction equipment. The Resolution also calls on the State to develop a state-funded diesel mitigation fund to defray the costs for retrofitting diesel fleets.

"I filed a Resolution with the City Council because I saw a real opportunity for the City to protect the health of citizens who are affected every day by diesel pollution," said Councilor Nilka Alvarez-Rodriguez. "I thought that Lawrence could be a leader in the State by calling on the Legislature to reduce pollution from diesel sources," she continued.

"One of the things we have learned from working on this issue is that the cancer risk from diesel soot in Essex County is higher than 91% of all U.S. cities," said Kathy Moyes from the Lawrence Environmental Action Group. "Previously, we hadn't realized diesel pollution was such a problem, but it makes sense because Lawrence is surrounded by highways and has constant truck traffic to incinerators and trash transfer stations in the Merrimack Valley," she added. LEAG is part of a state-wide effort to reduce diesel pollution, led by the Massachusetts Diesel Pollution Solution, a coalition of state and local organizations, including Clean Water Action.

Diesel pollution comes from school buses and other buses, trucks, construction and industrial equipment, and marine vessels. A study released from the Clean Air Task Force found that in Lawrence's Essex County, the lifetime cancer risk from diesel exhaust is 293 times higher than EPA's "acceptable" level. According to a report released by the Clean Air Task Force (www.catf.us), pollution from diesel exhaust is also responsible for 38 premature deaths, 740 asthma attacks, and 4,330 work loss days each year in Essex County. Diesel soot is also a global warming pollutant.

"There's actually an affordable solution to reduce that black soot that comes out buses and garbage trucks on our streets, yet diesel pollution persists as a health threat in our communities," says Kara Reeve, Campaign Organizer for Clean Water Action. "Reducing diesel particulate matter from existing diesel engines includes a variety of strategies that already exist, such as: tailpipe retrofits, closed crankcase filtration systems, clean fuels, and more," she continued.

Scientists, health professionals and regulators agree that soot from diesel trucks, also called particulate matter or "PM," penetrates deep into the lungs. When diesel trucks pass through a neighborhood, PM levels spike. Exposure to spikes in PM levels, even for short periods, is closely correlated with the onset of asthma attacks and heart attacks. Diesel exhaust routinely penetrates school cabins from the tailpipe and the engine compartment, which increases particulate matter build-up and

Scientists, health professionals and regulators agree that soot from diesel trucks, also called particulate matter or "PM," penetrates deep into the lungs.

makes the air quality in the school buses worse than the air quality outside.

The Mayor's Health Task Force has been engaged in this issue, and is exploring ways for the Mayor to work with the City Council to determine some practical strategies the City can implement to reduce the health impacts of diesel on residents. On November 21st at 7pm, the Mayor's

Health Task Force will be presenting some information about diesel health threats that are specific to Lawrence. An objective of the meeting is that it will initiate an open dialogue about solutions the City can consider for alleviating the diesel health threat.

Sam Krasnow from Environment Northeast, a non-profit environmental research organization, will be presenting with the Mayor's Health Task Force.

Councilor Alvarez-Rodriguez is also considering ways to engage the school committee and parents about this issue, and residents are looking for continued leadership from the City Council and Mayor's Office.

The Massachusetts Diesel Pollution Solution includes the Lawrence Environmental Action Group, Clean Water Fund, Alternatives for Community and Environment, Environment Northeast, MASSPIRG Education Fund, and others.

The Red Cross honors our Military heroes

Nearly 300 people gathered on this crisp, sunny fall morning last week at the Wyndham hotel in Andover to honor Merrimack Valley soldiers, sailors and airmen who are former Prisoners of War, and to preserve the memory of those still Missing In Action.

Norm Harkins, member of the Armed Forces Emergency Services committee for the local Red Cross chapter came to the podium and began to speak. As the event unfolded, everyone in the room was silent: young and old, active duty and retired, veteran and civilian, ROTC and JROTC, local chambers of commerce, town government officials, Senators Susan Tucker, Robert Letourneau and Chuck Morse and Red

Cross workers. Some, like Merrimack Valley Chamber of Commerce president, Joe Bevilacqua come every year, rain or shine. For others, it was their first time.

One by one, eleven former Prisoners of War (POWs) were called to accept certificates acknowledging their sacrifice to thunderous applause from the audience. Some struggled, their bodies bearing witness to their age and perhaps the pain of old wounds never fully healed. Finally, all eleven stood together and received a standing ovation from an audience so inspired and grateful to these heroes that no one seemed to want to stop the applause.

Honored were: James Everett, William Quigley, Michael Gueli, Louis Heliotis, Milton Issenberg Joseph Lovoi, Eldon Berthiaume, Sheldon Kelleher, Robert Wright, Clarence DeGrave, John Katsoros, and Robert McCartney.

John Doherty, head of Andover's Veteran Affairs office and recent recipient of the prestigious Red Cross Clara Barton award for volunteer leadership took the podium. Mr. Doherty first spoke to the excruciating circumstances endured by POWs, then focused on those Missing In Action. He referred to a table at the front of the room with an empty chair, a bible, an inverted glass, a lemon and a rose, and explained the meaning of each item at this "Missing Man" setting. The room was completely silent. Some wept quietly.

Finally, a group of Marines and one Navy Corpsman honored the MIAs through the ceremony called "The Passing of Old Glory", where a folded flag was passed slowly with a reverent salute from one man to the next until it was finally laid on the

Honored were: James Everett, William Quigley, Michael Gueli, Louis Heliotis, Milton Issenberg Joseph Lovoi, Eldon Berthiaume, Sheldon Kelleher, Robert Wright, Clarence DeGrave, John Katsoros, and Robert McCartney.

Missing Man table. Throughout the ceremony, a Marine Sgt from Ft. Devens read the poem, "I am old Glory", personifying the American Flag in its many trials and tribulations while the song "Proud to be an American" played in the background. More people in the audience choked back tears, and some wept openly as the ceremony ended.

As the event closed, some stayed to talk. Veterans told their stories quietly in small groups. Former POW Joe Lovoi talked to Jay Foley from the Red Cross about the value of the Red Cross packages the prisoners received. "They kept us alive,"

PLEASE SEE **RED CROSS:**
CONT. ON PAGE 24

Get A Web Page Today....

Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 850 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 10-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



For information, call:

888-892-8901

<http://www.penchionline.com>



IT'S ALL ABOUT RIGHT(S)

ITSALLABOUTRIGHTS.COM | BY ELLEN BAHAN

Who's your daddy?

I happened to have a spirited conversation with our mayor, Billy Bridgeboy Manzi on Election Day.

I couldn't help myself, I asked Billy the Bridge when all those boyz and girlz responsible for the many illegal bad deeds in Methuen were going to do the perp walk.

As you can imagine, Billy did not receive my innocent question well. In fact, he started spurting off about a BRIDGE! I'll get back to the bridge.

For a while now, stories have been flying about Chief Yahoo, his trusty Dawwg, and the other members of the... bad boyz, bad boyz, whatca gonna do, whatca gonna do when they come for you, CLUB.

As the incredible dirty details emerge, Billy the Bridge spends more and more of his energy trying fruitlessly to cover up the details and keep these goons out of the news.

I believe I have said it many times before. If the regular folk in Methuen knew how corrupt, incompetent and outrageous our handsomely compensated employees were behaving, as in any private industry they would be fired on the spot and escorted off the premises.

In government the rules are different. For some reason or other, those that are supposed to safeguard our rights and lookout for our health and safety think they are some elite brigade that the rules do not apply to. I beg to differ. I believe that if we, the people entrusted this solemn duty to you, you should be held to a higher standard. After all, the past and current regime purported to know more than us, the unwashed masses.

Yet, Billy in our conversation heatedly pleaded ignorance, and kept mentioning plans for a bridge. He was incredibly miffed about the plan Rumbo printed years ago that showed the bridge landing in the front of his building.

When I got a word in edgewise, I sadly informed him that in case he had forgotten that plan was supplied by Methuen's very own Community Development Department, under the leadership of Bill Baby Buckley.

GASP! I replied, "You mean to tell me that City Hall was supplying false documents? I can't believe that!"

I believe we have made a serious error in judgment. Just like Billy the Bridge did when he stated years ago, that Sgt. Joseph Solomon was going to be his choice for chief, and I am going to make sure he is chief.

Billy compounded his lack of judgment by orchestrating the travesty of creating the position of Deputy Chief and installing Joseph Alaimo.

They in turn have been recruiting da boyz like-minded, like themselves.

NOW BILLY OWNS THEM!!! So when the poop hits the fan, the boyz will be calling for their DADDY. They are already screaming for DADDY.

So I ask... WHO'S YOUR DADDY?

I did ask Billy one more thing... If by some chance he might get caught up in the firestorm that is about to hit Methuen, and he is in line for the perp walk, does that mean I will become mayor? After all, I was first runner up... the only runner up!

As you can imagine, Billy resembled a

bottle of champagne shaken and ready to blow. And from where I sit it is only going to get worse.

News Flash

BILLY MANZI CHALLENGES ELLEN BAHAN TO A REMATCH IN THE UPCOMING ELECTION, AND HE PREDICTS HE WILL BEAT HER BY AN EVEN LARGER MARGIN THIS TIME.

I'm in... I can't help myself, I love a challenge. Although Billy if you were reading Rumbo... AND I KNOW YOU ARE! you would know I announced long ago, and I am a woman of my word. So bring it on bridgeboy!

The Feds auditing the grant monies and other sundries would have been one of the first things on my agenda. I know that this is not your idea Billy, but go ahead take credit. Isn't that what politicians usually do.

I never would have even considered hiring Lee Ann Condon to be Ed Curran's assistant.

Hey look, I'm not even mayor, yet my agenda is being advanced, thank you Billy! Keep up the good work, and remember me in the back seat and HEY BILLY, I GOT YOUR BACK!

Billy you have got to keep reading, I am going to outline how I will recoup money by exposing the sham known as 40B.

Oh, wait aren't some of your relatives involved one way or another in the 40B CASH WINFALL? I remember seeing my cousin Vinnie, (Senator Steve Baddour's Boss), representing his share of 40B slam-dunks.

What about where precinct 4 and 5 are located... MANZI GARDENS! Some large brand new high rises on postage stamps, in the making, as we speak. You know I asked before but let me reiterate, do you get paid to host a polling place?

Sorry, Billy, with your connections you are not going to be able to implement my plans to benefit the taxpayers and set 40B straight. It appears you will have to use mitigation monies that were slated to improve our infrastructure to balance the budget and ensure your high paid lackeys get the raises they so deserve.

You know if the players in the 40B game were forced to play by the rules, it would be so much less lucrative, which would deter some of the less savory crappy projects that have been crammed down the people's throat.

My plan will be to take those that have benefited immensely from the 40B CASH WINFALL by foregoing the rules, will be made to pay back the difference. And then set a precedence that Methuen will abide by the rules and everyone that wants to develop a project within the lovely confines of our community will do the same.

The Animal Kingdom

In the animal kingdom survival of the fittest is the key. Some animals will do to survive, include chewing their foot off so they can escape the snare, and live on for another day.

Politicos I have come to learn, do the same, they skillfully detach the charges, and God help us, live on to wreak havoc another day.

Since they have no shame, for politicians and their cohorts to be effectively snared,

so they never come back and wreak havoc again, the noose must be encircled over a body part they would never dream of chewing off. (You pick)

I have yet to see them self-immolate, but I find it hilarious when they summarily throw each other under the bus.

Keep in mind not just one person can accomplish the pyramid scheme we have going here in our beloved pork town. Those at the top get the biggest scoop, but trust me, there are some that get dibs/dots and are happy about it. The word pathetic comes to mind.

I estimate this city of 43,000+ being held ransom by about 4500 people. The fringe feeders at the public trough, those that solely because they know somebody or are related to somebody get a slice of the public pie.

We the citizens of Methuen, through our tax dollars and fees make the pie, which is the way all government works, people make the pie; politicians slice and divvy it up.

Our founding fathers laid out the ground rules on how this pie was to take care of the people that make it, make that ALL the people, not just a few rump swabs.

Something has gone terribly awry in Methuen. All over the country actually, but Methuen is where I live.

If every little city and town had at least someone making sure the politicians were operating in the best interest of the people, I believe that more citizens would be receiving greater benefit from the programs, the social programs that were enacted to assist the less fortunate and the children.

No one understands more than me the repercussions and unbelievable cost it takes to watch these bad boyz and girlz. So I have to assume that is why many go unchecked in their bad behavior. That is what brings me back to my story the animal kingdom. Methuen has been a week abuzz with schemes, conspiracies, CYA strategy, and last but not least, wonderment.

'Word has been on the street this fall that the perpetrators of grant fraud, homeland security funds being pillaged among other things will finally be held accountable. My sources tell me that it is so stellar that yet another grand jury has

been convened to investigate the dirty dealings going on it Methuen. THANK GOD!

My knight in shining armor

For years now I have been diligently compiling the public record. Newspapers are the public record, and are archived for eternity.

I have never deluded myself into thinking that I could do anything, but tell you, my loyal readers and those whom you can reach, what exactly is going on in this town.

I have been accused of lying, of being crazy, and a subtle brand of intimidation has been wreaked upon my family for this unfavorable critique of our town politicians.

Still I cannot stop! I happened to speak to Pat Uliano the other day; she said that because of my style in writing, many people had trouble with my credibility. I do not care who thinks I am credible! I know I am! I have the documentation to prove it!

Many years ago when I stated my crusade, now elevated to quest, I humbly approached and respectfully asked for help from our elected politicians. There were several that were anxious and willing to help.

Then there was Billy the Bridge, Little Joey Salvo, and the man who is always vies for the rear end of the donkey suit behind these boyz, Steve Zanni.

These entrenched players instead of standing up for the people would rather try and intimidate citizens into silence. BOYZ CAN YOU SAY 2-11! I believe I donned them the "Three Amigos".

GASP! These blokes have reached the pinnacle of power!

First we have Sharon M.oney Pollard, with the Bridge (Chairman of the Council) sitting on her knee, while she runs his lips. Little Joey Salvo is appointed head of the sand box at the school department. Steve (when do you file those papers?) Zanni, present chairman of the council!

It is like going from the frying pan into the fire. If something happens to Billy because he was the lead boy receiving all this grant money and OKing it so old shar could spend it. There is a chance that we could have the man behind the men in the donkey suit as our mayor.

MY knight in shining armor is waiting in the wings to swoop in and deliver us from evil, only this time he/she will be riding in a big black SUV, with blacked out windows, bearing plenty of indictments, with matching handcuffs for everyone.

And if some of these indictments are missing, we can all make some phone calls and make sure their names are added to the list!

Then and only then will there be justice for all!



Cedar Crest Restaurant

187 BROADWAY LAWRENCE, MA
TEL. (978) 685-5722

**ITALIAN & AMERICAN FOOD
TAKE OUT SERVICE
COCTAIL LOUNGE**

BREAKFAST | LUNCH | DINNER

THE BEST FOOD
IN LAWRENCE
FOR OVER
SEVENTY YEARS

**NOW ALSO SERVING
INTERNATIONAL
CUISINE**

ACTIVITIES AT THE HAVERHILL SENIOR CENTER

For any of the following activities, unless noted differently, please call Kathy Bresnahan or Rita LaBella at the Council on Aging at (978) 374-2390.

FREE CELL PHONES

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors. These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service. Please call Joel Berg for additional information.

THE NUTCRACKER

Council on Aging is planning a trip The Opera House, Washington Street, Boston, MA for a matinee performance of "The Nutcracker" on Sunday, December 3, 2006, at 1:00. This wonderful holiday event will provide a great opportunity to treat the children in your life to a memorable afternoon! Cost of the trip will be approximately \$105 per person and will include transportation, tickets to the show, and lunch at a nearby restaurant. The bus will depart from Westgate at approximately 10:00.

Boston Symphony Orchestra

Haverhill COA has tickets to the Boston Symphony Orchestra Mozart/Haydn open rehearsal on Thursday, January 18, 2007, at 10:30 a.m. Bus will leave Westgate at 7:45 a.m. Lunch will be dutch treat after the performance. Tickets are \$30 per person for ticket and transportation.

Whittier Family Homestead

The COA and John Greenleaf Whittier Birthplace are hosting a holiday visit to the Whittier family homestead at 305 Whittier Road. Join us at 2:00 on Thursday, December 7 for light refreshments, a private museum tour, and readings from Snow-Bound selected and read by Renee Harlow, Curator. Tickets are \$5.00. Seating is limited to 20 people. Take advantage of this wonderful opportunity to learn about one of Haverhill's outstanding historical treasures, make new friends, and enjoy!



HELP OUR FOOD PANTRIES

We are proud of local residents like Lisa Merrill and Al Januszewski who volunteer for food pantries run by their churches to help those less fortunate. They have set up donation boxes around city hall for food pantries. Please stop by with your canned goods and make a donation.

¡VAMOS A REUNIRNOS!

Usted está invitado a la primera fiesta latina gratis para todas las personas de 60+!!

Almuerzo latino, refresco y postre
Bingo, dominós, club de bordado y tejido
Música hispana

Intégrese a nuestro club y haga nuevos amigos

Miércoles, 29 de noviembre

de 2:00 PM a 4:00 PM

Citizen Center, 10 Welcome Street

Llame a María Deaza al 978-374-2390

Would you like to tell them in Spanish?

TO ENQUIRE ABOUT
ADVERTISING IN RUMBO PLEASE

CALL ALBERTO SURÍS AT

(978) 794.5360



HAVERHILL NEWS

Mayor Kicks Off Third Annual Tree Planting

Mayor James J. Fiorentini announced that, for the third year in a row, the City will be planting trees including Elm Trees. Mayor Fiorentini kicked off the fall tree planting on Saturday, November 4, 2006

Three years ago Mayor Fiorentini brought back disease resistant Elm trees to the City for the first time in fifty years. Over the last three years, the city has planted between two and three hundred trees per year. Previous to the, the City rarely planted trees and averaged about 25 trees per year.

"In making the announcement, Mayor Fiorentini said that trees were critical to maintaining the beauty of the City:

Planting trees is an important part of keeping up a city's appearance and beauty. I am proud this year to join with our highway department in kicking off our third annual tree planting program."



Haverhill Receives \$40,000 Urban River Visions Planning Grant

Mayor James J. Fiorentini, Congressman Martin Meehan, State Senator Steven Baddour and State Representative Brian Dempsey today announced that the City of Haverhill was one of six (6) communities in Massachusetts to be awarded a \$40,000 Urban River Visions Grant from the State of Massachusetts.

This grant, which is to be used for planning, allows the City to design a series of boardwalks, trails, walkways and other means of connecting its citizens to the Merrimack River.

In announcing the grant, Mayor Fiorentini called it "part of our continuing effort to reconnect our citizens to the water front."

The grant will allow the nationally recognized firm of Goody Clancy to come to Haverhill to do a series of community visioning meetings. Those meetings will, in turn, result in a series of plans, designs and sketches on how Haverhill can better connect its citizens to the Merrimack River. The next step is for the City to apply for grants to actually implement those visions. Mayor Fiorentini said it his hope that ultimately these grants will lead to a series of boardwalks and bike trails along the Merrimack River:

"Our overall goal is to reconnect people to the water through a series of boardwalks and trails along both sides of the river. We are a long way from achieving that, but this is a step in that direction. This new grant is a perfect match for our 40R design standards and our application for a river front boardwalk."

Congressman Martin Meehan, who wrote a letter in support of the grant said: "The Urban

River grant is great news for Haverhill and will help the city pursue innovative avenues to reconnect downtown Haverhill with the Merrimack River, maximizing the resources and opportunities for development that the river represents,"

State representative Brian Dempsey, who also supported the grant said: "The Urban River Visions grant is an important aspect of the continued revitalization of Haverhill's downtown," said Representative Dempsey. "The Merrimack River is a key feature of the City; one that when fully utilized can be both picturesque and economically beneficial. This grant is tailor-made for cities like Haverhill and will allow for a plan to be developed to best utilize this tremendous resource." In making the announcement Mayor Fiorentini praised a number of people and groups who assisted in obtaining the grant.

The grant application was filled out by Emily McCourt, the new Economic Development Specialist for the City who has also become, unofficially, the City's grant writer. Fiorentini also praised local residents Larry Olasky and John Maddox worked with the city to provide information about the grant and to assist the city with the grant application.

The Mayor also thanked elected officials including Congressman Martin Meehan, State Senator Steven Baddour, and State Representatives Brian Dempsey, Harriett Stanley and Barbara L'Italien all of whom wrote letters in support of the grant application. "This was a team effort" said Fiorentini, and we thank all the members of the team who participated.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street
Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

The Search for a 'Home' for Hospice House Continues

Joan Stygles Hull probably never thought her job as President / CEO of one of the region's largest home care agencies would entail lacing up her hiking boots, trekking through fields and surveying property. But, you won't hear a complaint from her - she is loving every minute of it because once she finds the right parcel of land a long time dream for the agency will become a reality.

After more than a year of a feasibility study, countless interviews with community leaders, staff members and families, the Board of Directors at Merrimack Valley Hospice gave the green light for the construction of a Hospice House. Joan hasn't stopped since.

"This is an exciting endeavor for our agency," said Hull. "And one that will fulfill a significant need in this community."

Merrimack Valley Hospice consists of teams of medical directors, registered nurses, certified home health aides, chaplains, social workers, therapists and volunteers who care for more than 1,400 terminally ill patients a year. However, even with the best care and most devoted caregivers, this is not enough.

"For many hospice patients the option to remain at home is not realistic. Some patients do not have the family support of a primary caregiver, or the patient's primary caregiver has work and family demands that make the caregiver role overwhelming," said Hull. "There are also terminally ill patients

who do not want other family members, especially small children, exposed to the dying process. Currently, the alternative for these individuals is to spend their last weeks or days in a hospital or nursing home. These are the people who truly need our Hospice House."

Merrimack Valley Hospice's plan for a 14 bed Hospice House in this community will be the first one in the Merrimack Valley. It will offer terminally ill patients the chance to live out the remainder of their life in the comfort of a home-like setting with specially trained staff attending to their needs around the clock. Hull is hoping to have the property donated in one of the four primary towns in the search - Haverhill, North Andover, Andover or Methuen. The agency plans to develop a comfortable setting for the facility incorporating common living rooms, dining areas, a country kitchen and children's area. The plans for the Hospice House are directly in line with the agency's mission of creating and delivering innovative and responsive care to the community.

Hull is passionate about this project. She's been working with elected officials



Joan Stygles Hull, President / CEO of Merrimack Valley Hospice.

like Representative Brian Dempsey, Senator Susan Tucker and Senator Steve Baddour to identify potential sites for the venture. A detailed map of the Merrimack Valley in her office features dozens of flags and pins indicating parcels of land investigated for the project that didn't make the grade.

Upon securing a site, the agency plans to proceed with a capital campaign for the project. But for now, Hull remains optimistic about finding the right 'home' for the House.

"We are ready to go," laughs Hull. "There's a shovel in my trunk and we're ready to break ground!"

Merrimack Valley Hospice is a not-for-profit agency providing medical, emotional and spiritual services for terminally ill patients and their families. Together with its affiliate organizations, Home Health VNA and HomeCare, Inc., the agencies serve more than 80 communities in the Merrimack Valley and Southern New Hampshire. For more information on the agency visit their website at www.merrimackvalleyhospice.org

CITY OF LAWRENCE SEEKS COMMUNITY INPUT FOR U.S. ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY

City of Lawrence, MA Seeks Community Input for U.S. Environmental Protection Agency Grants By November 30, 2006

A public information meeting will be held November 30, 2006 at the Lawrence Community Development Department, 147 Haverhill Street, Lawrence, MA 01840 at 7 p.m.

The purpose of this meeting is to discuss the City of Lawrence plan to apply for the U.S. Environmental Protection Agency (EPA) grants and or loans which are available in 2007 for cleanup of Brownfields properties. (Brownfields are underutilized or underperforming or potentially contaminated properties and may be publicly or privately owned).

The public is invited to participate and provide input at the meeting and any potential Brownfields properties of interest for this program are also sought.

If you are unable to attend this meeting, but, would like to comment, please send written comments to: Sharon DuBois, Project Manager, Community Development Department, 147 Haverhill St., Lawrence, MA 01840, e-mail: sdubois@cityoflawrence.com, not later than November 30, 2006.

Mayor Fiorentini to Speak at "Brownfield's 2006"

Mayor James J. Fiorentini has been chosen to speak and lead a panel discussion at the national Brownfield's conference call "Brownfield's 2006". The conference is sponsored by the United States Environmental Protection Agency, the United States Conference of Mayors and the ICMA, International City/County Management Association.

Mayor Fiorentini was selected because of his knowledge and involvement in local Brownfield's issues. Mayor Fiorentini will be leading a discussion with following panelists:

Paul Connor from the National Association of Local Government

Gregory Sullivan of the Environmental Protection Agency

Andrew Bracker, Brownfield's Coordinator for the City of Kansas City Missouri.

Roger Platt, Senior Vice of the Real Estate Round Table

Mayor James J. Fiorentini has been a leader in the area of Brownfield's redevelopment since taking office as Mayor in January 2003. He established a Brownfield's redevelopment committee even prior to taking office. Under his leadership, the City of Haverhill has


"I am very honored to have been chosen to lead this discussion at a national Brownfield's conference. It is good to receive national recognition. It is far more important that this conference will give me access to retail and commercial developers..."

obtained several hundred thousand dollars in Brownfield's funds. He has worked to use Brownfield's funding to leverage the redevelopment downtown:




"I am very honored to have been chosen to lead this discussion at a national Brownfield's conference. It is good to receive national recognition. It is far more important that this conference will give me access to retail and commercial developers interested in Brownfield's sites. I hope to be able to bring some of these investors to Haverhill and work closely with them."

NOTRE DAME HIGH SCHOOL
Accepting Applications for 2007-2008
Grades 9,10 & 11

Explore the educational opportunities available at Notre Dame High School!



- Catholic
- Safe and caring
- High academic standards to prepare students for college
- Exceptional teachers
- Small classes
- A "family-like" community
- Work/study program that builds marketable skills
- A "whatever it takes" approach to academic support
- Affordable family financial contribution
- Sports and clubs and much more!






Information Night
November 28, 2006
5:30 PM

High School Placement Test
November 18, 2006
8:00 AM

*** Make up Date for HSPT**
December 9, 2006
8:00 AM

\$25.00 Registration Fee
Call Today!



207 Hampshire Street
Lawrence, MA 01841
978-689-8222 Ext. 17
d.duran@ndhslaw.org

Haunted Training Center!

By Lynn Graziosi and Wanda Carmona

It was rainy, cold and dismal. Eight jack O Lanterns flickered against the strong winds. It was the perfect night for a journey into the Haunted Training Center.

"I just couldn't believe it." said Maria Blakslee of Salem, NH. "It was really scary!" My big brave husband was clinging on to me", she said jokingly. Maria's daughter, eight year old Brenna wanted to go through twice. "I really liked the room where the Doctor, Nurse and the two patients were, she said. "The doctor really scared me when he turned on the saw. "He was all bloody and he made me and my father jump. "The girl moaning in the wheel chair holding her torn arm looked real", she said. The other girl on the table had blood all over her and the nurse too. She was holding a big needle", she said excitedly.



Quiet LARE Training classrooms for ESL, GED, (YPP) Young Parents Program, Electronics and Health Allied Programs wickedly transformed in rooms of Horror! Down the dark and foggy hallways brave souls challenged their fears of what awaited in each dark corner. They cautiously walked past the decapitated ghouls hanging from the ceiling and the larger than life spiders hanging from their web. Airy gothic music played in the background, lights flickered as if warning them away. Out of nowhere Jason jumps in front of you with his frightening mask and bloody ax. A little further Freddy Crooger reaches out for you

with his sharp claws. It was the end of the journey for one child who was too frightened to continue. Her mother took her to the other side of the American Training building to the Cafeteria. LARE Colleagues and Students prepared the Halloween Kid's Room for those children who might be too scared to take the Training Center of Horror Journey. The Halloween Kids' Room was full of treats! There were all kinds of treats for the children including face painting, apple bobbing, balloons and FUN games including a huge

bounce tent.

LARE Training Colleagues and students worked diligently for several weeks in preparation for the Haunted Training Center of Horror! Invitational flyers were handed out to their expected Guests from the Lawrence Boys and Girls Club, Lawrence High School, Lawrence Public Library, Haverhill High School the Methuen Loop and the Lawrence residential community. Over 300 brave souls entered into the Chamber of Horrors, The Night of the Living Dead emergency room and the Hell Raiser Room. It was an eerie gothic Journey into another World!

The LARE Training Center division of American Training with sites in Lawrence, Chelsea and Lowell, MA has a 25 year history of operating award-winning education and occupational skills training programs to youth and adults. Licensed as a private business and trade school by the Massachusetts Department of Education-Proprietary School Division, LARE is recognized as one of the most successful education, occupational skills training and job placement programs in the state. LARE has embarked on re-inventing the education and training industry by making the highest Quality, Education and FUN its trademark for the "Colleagues" who work there and the Guests and Partners they serve.

LAWRENCE LIBRARY TO HOST WORLD GEOGRAPHY CHALLENGE

The Jowdy Geography Challenge will be held at the Lawrence Public Library on Friday, Nov. 17. The final, dramatic match among school teams from Greater Lawrence will be held at 6 p.m. and is open to the public. Preliminary matches begin at 3:30 p.m.

The Jowdy Geography Challenge is made possible by Terry Jowdy and her husband, Ed Jowdy, who is now deceased. The Jowdy's created an endowment for the Lawrence Public Library to develop a program to promote literacy in geography and also suggested a contest as a way for students to demonstrate their knowledge of geography. That idea has become a tradition, now in its 17th year.

Nine teams will compete this year representing Parthum, the defending champion, St. Michael, St. Mary, St. Patrick, Oliver, South Lawrence East, Leonard and Esperanza Schools and the Islamic Academy. The categories students have been studying for this year's Challenge are: World Capitals, Places in the News, Ethnic Lawrence, and What Continent Is It? Team members are in grades 5 through 8 and compete in the game that is based loosely on the format of Jeopardy. The winning team will take the Jowdy trophy into possession for the coming year.

For more information call: Terry Farish, Outreach Services, Lawrence Public Library, 51 Lawrence St., Lawrence, MA, 978-682-1727.



Crossover WCCM 1490AM
 hosted by: **Richard Aybar & Dalía Díaz**

News Interviews
Commentaries on Local Issues

NEW TIME: THIS FRIDAY 11AM TO 12PM

LISTEN ONLINE: WWW.1490WCCM.COM
 GIVE US A CALL: **978.687.8005**

LEFT TO RIGHT: RICHARD AYBAR, BRUCE ARNOLD, & DALIA DIAZ

"FOR TOO LONG OUR CULTURE HAS SAID, 'IF IT FEELS GOOD, DO IT.' NOW, WE WANT TO BE A NATION THAT SERVES GOALS LARGER THAN SELF. WE HAVE BEEN OFFERED A UNIQUE OPPORTUNITY. WE MUST NOT LET THIS MOMENT PASS. MY CALL IS FOR EVERY AMERICAN TO COMMIT TO THE SERVICE OF YOUR NEIGHBORS AND YOUR NATION. BY DOING THIS, WE SUSTAIN AND EXTEND THE BEST THAT HAS EMERGED IN AMERICA."

★ ★ **Make a Difference. Volunteer.** ★ ★

When you volunteer to help your neighbors, you help your nation. Find out how at USAFREEDOMCORPS.GOV or call 1-877-USACORPS

Lawrence Mayor Michael Sullivan Attends North of Boston CVB Membership Luncheon

Regional Tourism Council hosts gathering at Sal's Pizza & Italian Restaurant

City of Lawrence Mayor Michael Sullivan recently addressed more than 60 members of the tourism, lodging and restaurant industries at the North of Boston Convention and Visitors Bureau's monthly meeting at Sal's Pizza & Italian Restaurant in Lawrence, Mass. The North of Boston Convention and Visitors Bureau (NBCVB) is a member organization that promotes tourism throughout the region.

"We want to thank Sal Lupoli, Mayor Sullivan, Joe Bevilacqua from the Merrimack Valley Chamber of Commerce and all of our members for their enthusiastic efforts to attract visitors to the area and to encourage locals to take advantage of the diverse activities and attractions available in their own backyard," said Julie McConchie, Executive Director of the North of Boston Convention and Visitors Bureau. Dollars spent by travelers to the Merrimack Valley and Essex County produce a ripple effect, which is felt through every aspect of our local economy.

About the North of Boston Convention & Visitors Bureau

The North of Boston Convention & Visitors Bureau is a private, non-profit membership-based organization dedicated



North of Boston Convention and Visitors Bureau Executive Director Julie McConchie welcomes City of Lawrence Mayor Michael Sullivan at the recent tourism meeting held at Sal's Pizza & Italian Restaurant.

Dollars spent by travelers to the Merrimack Valley and Essex County produce a ripple effect, which is felt through every aspect of our local economy.

to promoting the 34 cities and towns of Essex County as a travel destination for visitors, meetings and group tours. As

one of Massachusetts' 13 regional tourism councils, the North of Boston Convention & Visitors Bureau serves as a central source of information for the more than 2.7 million visitors who come to the region each year and fosters economic development through public and private partnerships. For more information about our members and our services, please visit www.northofboston.org and www.escapesnorth.com.



Joe Bevilacqua from the Merrimack Valley Chamber of Commerce addresses the crowd at the recent meeting held by the North of Boston Convention and Visitors Bureau at Sal's Pizza & Italian Restaurant in Lawrence, Mass.



WANT TO BE



as a Local Expert in Your Field?

- Sports Talk
- News Talk
- Real Estate Experts
- Health Providers
- Attorneys
- Financial Experts

▶ Interested in Producing and Hosting your very own radio show?

Some of our best local programming comes from local experts in different fields.

▶ Have a weekly program on a powerful radio station WCCM am 1490 in Haverhill/Methuen/Lawrence area.

Produce and Host Your Own Weekly or Daily Show On The Air

Contact John Bassett at (978) 683-7171

A POINT OF VIEW**A secret vote that is not so secret anymore- Part I**

By Paul V. Montesino, PhD
mailboxopen@aol.com



Well, election time is finally over. Or so it seems. The losers will try to spin and rationalize their defeats into some kind of silly victory statement like "there is always a silver lining in any defeat" and hide in a den somewhere to lick their wounds. Recovering from losses takes some time and some toll. The winners will sigh heavily, look at the new lease on the political scene and probably go on vacation to recreate their tired selves. I am amazed about the number of politicians who go to foreign lands to relax after winning an election in this our own land.

My readers may have probably noticed that I try to steer away from the writing circuit around election time. I simply refuse to compose. It is not that I am not interested, I am; but getting into the discussion about Democrat and Republican arguments may sound discordant when one is truly independent. It is easy to misspeak and be interpreted as being partial to one party or the other. When one writes about any issue several months from the crucial Election Day no one is paying attention or cares. A criticism perhaps, but the words get courteous attention at the least. Get closer to the actual vote and one or the other party will send you their gendarmes and courtesy will be damped... or is it dammed?

But the season is done. Whatever I say now lacks the suspicion of electoral politicking. And it is not Monday morning quarterbacking either. The other reason why I made a point of staying away from the fray was the importance that the Iraq war had gained in this election. I should get a Pulitzer Prize for predicting in my columns before the war started that what is happening now was going to happen, but that would sound like an "I told you so." It is all in my record and archives, so history is my witness, the friends who abandoned me then coming home now.

And, above all, it would do a disservice to our troops. They are the ones who are

dying, not me. Their families are the ones who are suffering directly, not mine. So my best support and respect for those who are still trying to make some sense of this nonsense started by George W. Bush and his optimistic bunch of neoconservative clowns is to remain silent. Well, as I said at the beginning, the election is over. Now I will be able to talk on that and other important issues that remained alive but hidden from the public view.

One is a fishy subject that was not even mentioned by our leaders. I always remember with appreciation a sentence I heard some time ago that went something like this: "Give a hungry man a fish and he will eat only one day; teach him how to fish and he will be able to eat for the rest of his life." Well, I am not so sure any more. According to some respected scientists, the supply of fish in the planet is deteriorating fast and at some future time, the year 2050 sounds about right, there will be nothing to get from the oceans and lakes. But fish as food is not an isolated problem. The ecology of the world is a very interactive and fragile chain and when certain animals die, those who depend on them to live also disappear

Whatever I say now lacks the suspicion of electoral politicking. And it is not Monday morning quarterbacking either. The other reason why I made a point of staying away from the fray was the importance that the Iraq war had gained in this election.

and so do those who depend on the disappeared. It is the domino theory without dominoes. That is what ecosystems are all about.

Several million years ago the world almost came to a standstill for cataclysmic reasons still being debated; 97 percent of the creatures disappeared. I don't believe it was catalogued very clearly by anyone; computers were down I believe. One of the problems at the time was that the ecosystem chain was seriously damaged at numerous links when many species that were food

disappeared and many others who depended on that food could not change their diet and survive. We still don't know what the consequences will be of this coming crisis, but forty four years from now or so a lot of folks who depend on fish intake for their Omega 3 low cholesterol diet are going to have a serious awakening.

And that is not the only serious problem. There are others that I will cover in my next article. Problems that you and I did not vote specifically to resolve this time because we were too busy worrying about driver licenses for illegal immigrants or the decision of gay folks to make their relationships legal, but serious problems nevertheless. We can vote against giving licenses to the former one minute and against the latter who want to be legal in the next. I guess the issue is not legality, isn't it? It is how we see it. And that is my point of view today.

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Information Processing Management Department at Bentley College, Waltham, Massachusetts.

Essex Chamber Players Perform Classical to Contemporary

Chamber Group Premieres Piece Inspired by Rave Dance Music Chamber music programs don't typically feature music inspired by popular trends such as the highly charged electronic rave dance music. But on Sunday, November 19, The Essex Chamber Music Players, in residence at Northern Essex Community College, will present a concert featuring the premier of Rave Reflections for Flute, Cello and Piano by its artistic director Michael Finegold, who is also professor emeritus of music at

Northern Essex.

The concert begins at 7:30 p.m. in the Technology Center on the college's Haverhill Campus, 100 Elliott St. Finegold wrote the piece after being inspired by his daughter Dianna who listened to rave music when it was popular and by an electronic music piece titled Plain (Vent) that was composed by Northern Essex student Andrew Hood as a semester project.

"Rave Reflections is influenced by both rave music and my diverse musical background," says Finegold. "The 7 1/2 minute work is set in a contemporary classical style using the rhythmic feeling and building of layers of rave dance music along with tinges of jazz, Latin, and pop." Other works to be performed include the Sonata for Flute and Piano by Francis Poulenc, the Cello Sonata in A Major by Luigi Boccherini, and the Trio in G minor, Op. 63 for Flute, Cello and Piano by Carl Maria von Weber.

The performers are Michael Finegold, flute, Rafael Popper-Keizer, cello and David Pihl, piano.

Although he has composed other pieces, this is the first time Finegold has composed a piece for the Essex Chamber Music Players, which he helped found while



teaching full time at Northern Essex. "I am excited about performing the concert as well as premiering my own work," Finegold said.

The Essex Chamber Players' motto is Music for the 21st Century, Music Treasures of the Past, New Music Works. They are involved in a unique project Preserving Local Cultural History through Music.

Admission to the concert is \$10, seniors \$7, and students \$5. Tickets can be purchased at the door. The NECC Technology Center is handicap accessible. For more info contact: ECMP at 978-470-1584, e-mail: ECMP314@comcast.net or on the web: www.essexchambermusicplayers.org

We can help you sell it!

Tell us what it is you are selling. A car, a house, a business... Let our readers be your potential buyers.

FREE!
GRAPHIC DESIGN
AND TRANSLATION

CALL ALBERTO AT

978.794.5360

SEE OUR WEB PAGE
RUMBONEWS.COM

Mr. B's Sports Memories

A Thanksgiving Day Thriller in 1944

By Frank Benjamin



It was in those days a traditional game on Thanksgiving morning and one that no longer exists. Lowell and Lawrence on the gridiron one of the states longest and biggest rivalries. This year the game was played at Lowell's Cawley Stadium.

Lawrence had Comasso, Johnny Walker (not the booze, the player, the fans might have flasks full of the liquor to ward off the chilly weather) and Steve Perrochi sharing the end positions, Steve was a three sporter at Lawrence and later plays and stars at UNH. He becomes the football coach at Brooks School and later becomes the mentor at Lawrence High School (LHS.)

DiSilvestro, Peter Kalitka a future football captain for the blue and white and this year's captain Joe Karas were the tackles; Karas was a fine second baseman on the Lancer baseball team. Uliano, Brown, and Dobson shared the guard position.

The signal caller was Bob Peterson who starred in three sports for the local team. Vose, Ray Palmegiano and Belanger ran from the left halfback slot. Belanger also shared the right halfback spot with Gene Callagy. Gene was following his older brother Billy's act as a star for the not yet used name "Lancers." Callagy was a triple threat that meant he could pass, run and kick which seemed like a family birthright.

Brother Lenny was the back up quarterback on this year's squad. He was also a catcher on the baseball team and the

last left-handed catcher I've seen in organized baseball. Reinhold was the fullback.

Over 10,000 fans braved the November cold to attend this Thanksgiving Day traditional game. Yes, I said 10,000 fans and many big games drew this many people throughout the season.

The Red Raiders of the upriver City win the toss and we're ready to go. Capt Karas gets his foot into it and DiMauro returns it to the 36 yard line when Perrochi and Fountain clean his clock and he coughs up the ball. Bob Peterson recovers the ball and the locals get the first break Lawrence can't budge the Lowell defense and the first quarter ends scoreless. DiMauro gets revenge as he covers a Lawrence fumble at the 46 in the second quarter and Lowell's Capt Ed Gibaldo the Raiders QB goes to the air and hits Baranowski for a first down at the 40.

He fades again and hits a streaking DiMauro and he's like sleeves on a vest gone into the end zone. The kick fails and Lowell has drawn first blood and leads 6/zip. The Lawrence offense is going nowhere as the Lowell defense is swarming. Callagy punts and it's a good one. From the 38 yard line the red and gray and the Lowell's coaching obviously feel that Lawrence can be had through the air.

Gibaldo fades gets good protection and sees Baranowski alone and fires the pigskin. Rollie Belanger reads the play perfectly and steps in for the interception. Rollie is like a suntan in January, gone and 55 yards later he looks back to see his teammates running up to congratulate him. There wasn't any dancing or other stupid things we see in the pros these days.

The Ray Riddick coached team from

It's tied and nobody wants a tie game. It was once said "a tie is like kissing your sister." I always felt that wouldn't be bad if your sister was Cindy Crawford. Ray Palmegiano a future captain and possibly the last four letterman at LHS was getting ready to kick what could be the winning extra point with Gene Callagy holding.

upriver a Lowell legend and his Lawrence counterpart also a legend now know this shapes up as a barn burner. Devlin also called Dewy was known everywhere in sporting circles as the "grey fox" because of his white hair. The host team showed Lawrence they weren't about to fold and they picked it up a notch.

The air game was starting to click again and on the arm of Capt. Gibaldo who was mixing his targets and completions he got his team to the blue and whites 6. Lowell calls a trap play that Kirstie Allie could fit

PLEASE SEE **MR. B:**
CONT. ON PAGE 26

GENEALOGIST REVEALS NEW ENGLAND COURT RECORDS SECRETS

Court records tell the tales of many a family. Learn how to decipher these records from the 17th to 21st centuries during Northern Essex Community College's Life Long Learning Program on Thursday, Nov. 16, at 2 p.m. in the Technology Center on the Haverhill Campus.

Diane Rapaport, a former trial lawyer, award-winning author, and frequent lecturer for historical and genealogical programs, uses her legal training to help people find their ancestors in court records. Find out if court records would be helpful in tracing your own family history.

Life Long Learning is a program of lectures, study groups, and trips for adults. All programs are open to the public. Light refreshments are served. There is a \$1 admission.

For more information contact Charlene Boucher, Life Long Learning coordinator, at 978-556-3825, or cboucher@necc.mass.edu

Ya,
¿Te Conectaste?
rumbonews.com

Husband and Wife to Perform Piano Duet at Lawrence Public Library

Husband and wife Permelia Singer Sears and David Foster Sears have an interesting way of spending time together. The two musicians perform piano duets in which they play music written for four hands on one piano. It's a talent that requires the ability to perfectly coordinate actions and interpret the music simultaneously. There's no room for error when two sets of hands are flying over a keyboard.

On Sunday, November 19 at 2 p.m., the Sears will share their talents as part of a free concert in Lawrence Public Library's Sargent Auditorium. The concert is presented by the Friends of the Lawrence Public Library and funded by the Catherine McCarthy Memorial Trust as part of a classical music series launched this fall.

The couple will perform a program of works written for piano duet ranging from classics by Mozart, Schubert, and Poulenc to comedic pieces by P.D.Q. Bach, Donizetti, and McDowell.

"There's nothing dull about this program," says Terri Kelley, artistic director of the series. "The music is exhilarating. The audience will feel like it's on a

rollercoaster."

Permelia Singer Sears is a member of the American Guild of Organists and the Organ Historical Society, plays viola with the Arlington Philharmonic Society, and teaches piano and organ through the Indian Hill Music Center in Littleton, MA. She is a graduate of Smith College and Yale University School of Music with a Master of Music in Pipe Organ Performance. She has performed in recitals on organ and piano throughout New England.

David Foster Sears holds bachelor's and master's degrees from the Peabody Conservatory and a Doctor of Musical Arts in composition from Boston University. He is professor of fine arts at Merrimack College where he has performed on several occasions, most recently in a series of violin and two piano recitals with Permelia and daughter Rebecca at the Rogers Center. His Mass in D was premiered at the college in 1995. His violin concerto was premiered April 24, 2005 by the Arlington Philharmonic Orchestra.

Residents of Dunstable, MA, the Sears also collaborate musically at West Parish

Church in Andover, where they are ministers of music.

Lawrence Public Library is located at 51 Lawrence St. For more information or to sign up to receive concert mailings, contact the library, 978 794-5786 or www.lawrencefreelibrary.org

The Friends of the Lawrence Public Library is a nonprofit, volunteer organization that supports the Lawrence Public Library. This support makes it possible for the library to improve its public service programs for adult and children, as well as to provide museum passes, computers, and furniture for the library. Membership is open to anyone who is interested in improving the growth of the Lawrence Public Library.

The Catherine McCarthy Memorial Trust Fund was established in 1987 through the generosity of M. Josephine, Helen and John J. McCarthy, the children of Catherine Sheehan McCarthy. Mrs. McCarthy was proprietress of the Post



Office Square Hotel in Lawrence for many years. The Trustees of the Fund are pleased to support the Friends of the Lawrence Public Library in bringing to Lawrence this music series.

Body Temple Wellness Center's "Celebrating Womanhood" An Evening of Women supporting Women

On Friday, November 17th, 2006 Body Temple Wellness Center will be partnering with Live Lawrence to host the first Traveling Café Series organized and hosted by a local business in the City of Lawrence entitled "Celebrating Womanhood", Women Supporting Women: An Evening for Women by Women.

WHERE:

Body Temple Wellness Center
Sal's Riverwalk
354 Merrimack Street, Entry C, 2nd Fl,
Lawrence, MA

WHEN:

Friday, November 17th, 2006
Time: 7:30-9:30 PM

COST:

Free to public

Featured Performing Artists:

Jen Kearney, Lead Vocals, Keys, Rhythm Guitar, Songwriter

Yahuba Garcia, Congas, tenor-saxophone, timbales, bongo, assorted Latin percussion, trap drums and vocals

Jen Kearney and Yahuba Garcia were two performers who opened to recording artists, Los Lobos this summer

Taina Vargas, Dancer

Body Temple Wellness Center: Host Business "Building Bodies from the Inside Out"

Body Temple Wellness Center, a female/minority owned business, recognizes the importance of women supporting other women in their efforts of business ownership. In order for continued advancement, women must network and actively seek each other out in effort to encourage one another through encouraging words, and equally important, economically. With many of women acting in such a strong role or roles in their families, there's limited time to exhale as women, not to mentioned network. Knowing this, Body Temple Wellness Center in conjunction with Live Lawrence, will be offering an opportunity for women throughout the surrounding communities to come together in a very social, fun, yet very purposeful way. The entire second floor of Sal's

Businesses and artists who would like to participate in a *Traveling Café Series* are encouraged to contact Hilda Ramirez at 617-818-6842 Live Lawrence! also seeks additional sponsors to match the state's challenge grant.

Riverwalk 354 Merrimack Street will be converted into a large marketplace! Some of the free offerings for the evening will be: Free manicures, Free chair massages, Free Paraffin Treatments, Free Food, Live Music, Live Dance, over 20+ women entrepreneurs, Drawings and more.

Participating Businesses:

Body Temple Wellness Center
Arbonne International
Love from the Earth
Zoa Flowerloons
Dream Dinners
Seekers Heart, LLC
Flibbertigibbet
Merrimack Valley School of Hair Design
Little Sprouts
Thea Shapiro-Sculptor
Taina Vargas, Photographer/Dancer
Cooksey Keepsakes
Edible Arrangements
Designs by Meredith
A Tisket a Tasket
Sue Peacock, Photographer
Lia Sophia
and more....

Live Lawrence!

Live Lawrence! seeks to bring the Immigrant City's vibrant cultural landscape and small businesses to a wider audience. Building on the traditions of local festivals such as Semana Hispana, the Saint Patrick's Day Parade, Bread and Roses, and the Feast of the Three Saints, *Live Lawrence!* Provides marketing and coordinating support for the best of what Lawrence has to offer.

Live Lawrence! is supported in part by the Massachusetts Cultural Council, Nathaniel and Elizabeth P. Stevens Foundation, Sovereign Bank Foundation, Catherine McCarthy Memorial Trust Fund and the City of Lawrence. Project partners include the Lawrence Cultural Alliance, Lawrence Community Works, Lawrence Heritage State Park, Cambridge College and Northern Essex Community College.

Businesses and artists who would like to participate in a *Traveling Café Series* are encouraged to contact Hilda Ramirez at 617-818-6842 or Hilda.ramirez@cambridgecollege.edu Live Lawrence! also seeks additional sponsors to match the state's challenge grant.

FOSTER KIDS OF MERRIMACK VALLEY HOST 2ND ANNUAL HOLIDAY PARTY FOR LOCAL FOSTER CHILDREN

When: Saturday, December 16th, 2006
12:00 pm - 3:00 pm.
Where: Sons of Italy
155 Marston Street
Lawrence, MA
Register: Contact Larry Giordano
(978) 683-2220

The Foster Kids of Merrimack Valley, Inc. is hosting its second annual holiday party for all local foster children in the Merrimack Valley at the Sons of Italy in Lawrence on Saturday, December 16th. Santa Claus will make a special appearance. Pizza, sweets, door prizes, and gifts for each child will be available. In addition to gifts for each child, foster mothers will receive a gift basket. Tax-deductible contributions are being accepted to help raise money and support more than 200 local children in foster homes. Suitcases, duffle bags, and new unwrapped toys are also welcome donations.

"Many children use plastic bags to carry their belongings from one foster home to another," stated founder of the organization, Larry Giordano. "Suitcases help make their transitions easier and more dignified. Last year we received a great turnout, and the children were so appreciative. This is a very rewarding event, and we hope to exceed last year's contributions. We gratefully accept both cash and item donations including suitcases, duffle bags, and new, unwrapped toys."

About Foster Kids of the Merrimack Valley, Inc. The Foster Kids of the Merrimack Valley is a non-profit organization with a mission to provide support to Merrimack Valley's 200+ foster children now in the care of the Department of Social Services (DSS), and bring a positive influence into the lives of these children. The group organizes charitable events and drives to collect needed funds, clothing, suitcases, and other items to support the growing needs of foster children. Through special programs, the organization aims to build dignity and self esteem in our local children and help them recognize that "God does not make junk."

HOW TO HELP:

Donations of gifts and money are being accepted. Make checks payable to Foster Kids of the Merrimack Valley, Inc. For more information, please contact Larry Giordano, President for the Foster Kids of Merrimack Valley at (978) 683-2220.

Mail-in your tax-deductible contributions to:

Larry Giordano
c/o Foster Kids of Merrimack Valley Inc.
76 Bonanno Court
Methuen, MA 01844

RED CROSS:

CONT. FROM PAGE 18

he said with a voice filled with old, but vivid memories.

Eventually the room emptied and all was quiet. The Missing Man table remained set for a long time – a mute reminder of those who could not attend the event, but were honored the memory of their sacrifice.

The Merrimack Valley Red Cross would like to thank the sponsors of the Annual Military Breakfast. Raytheon Corporation has been a strong supporter of this event for many years. Special thanks to the Merrimack Valley cities and towns, banks and businesses helped sponsor the event. The Wyndham Hotel of Andover graciously kept its prices at a minimum so the Red Cross would offer a lower admission rate to veterans.

The American Red Cross and the American military have had a relationship

for 100 years. Local chapters, like the Merrimack Valley Chapter based in Haverhill are responsible for relaying messages between family members and their service members abroad. The Red Cross carries out this service 24 hours a day, everyday ensuring the support needed to our community's military families in time of crisis and tragedy.

This is all accomplished with donations from the public, and the Red Cross receives no military funding for this service; and annual expense of about \$50,000 for the Merrimack Valley chapter. The chapter is searching Valley communities for annual sponsorship for the service, so important in times like these when many servicemen and women are deployed overseas. To donate or learn more please contact the chapter.

EL LAWRENCE COUNCIL ON AGING

ESTÁ BUSCANDO PERSONAS MAYORES DE 55 AÑOS INTERESADAS EN BOLEAR. CUALQUIER PERSONA INTERESADA PUEDE LLAMAR AL SENIOR CENTER AL (978) 794-5886 DESDE LAS 12 DEL MEDIODÍA HASTA LAS 4 DE LA TARDE. PREGUNTAR POR MARÍA SILVA.

***** *****

THE LAWRENCE COUNCIL ON AGING

IS LOOKING FOR BOWLERS 55 OR OVER. ANYONE INTERESTED, PLEASE, CONTACT LAWRENCE SENIOR CENTER AT (978) 794-5886 AND ASK FOR MARÍA SILVA, 12:00 NOON TO 4:00 PM.



Calendario de Eventos

Calendar of Events



NETWORK HEALTH HOSTS FIRST ANNUAL MEMBER APPRECIATION CELEBRATION

Network Health is hosting its first annual Member Appreciation Event to take place on Sunday, November 19th from 12:00 p.m. to 4:00 p.m. at the Lawrence Heritage State Park building in Lawrence, MA.

This free event will show appreciation for Network Health's current members and encourage non-members to learn more about health issues and community resources in their area. This event will feature information booths from area organizations that work with the underserved populations on health/wellness issues relating to families and children.

MERRIMACK VALLEY YMCA CAMPING SERVICES OPEN HOUSE

December 2, 2006
10:00 a.m. to 1:00 pm

Learn about Camp Lawrence for Boys, Camp Nokomis for Girls, and Day Camp Otter. Meet camp directors, watch slide shows, and enjoy refreshments. Learn about the YMCA's resident camps on Bear Island, Lake Winnepesaukee, New Hampshire, and the day camp located on Captain's Pond in Salem, New Hampshire.

Held at Methuen Branch of the Merrimack Valley YMCA, 129 Haverhill Street, Methuen. For more information, call 978-975-1330.

METHUEN FESTIVAL OF TREES

November 18, 2006 - December 2, 2006

Come see the Merrimack Valley YMCA's tree that will be on display at the Methuen Festival of Trees. It is a magical event held annually by the Methuen Festival of Trees, Inc., to celebrate the spirit of the holiday season.

Visitors are invited from November 18, 2006 through December 2, 2006 to attend the festival and view the 200+ trees donated by individuals, businesses, organizations, and school groups. New and exciting children's events are being planned for 2006 including an Ugly Bug Ball on Saturday, November 18. The festival is located at - Valley Office Park, 13 Branch Street in Methuen.

The site is handicap/wheelchair accessible and completely indoors.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to)

calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

COST OF ADVERTISING

Events organized by non for profit organizations will be posted for FREE. If your event is for profit, please contact us to learn about our posting fees.

Volunteers are needed for the Lawrence Branch YMCA's ESL/GED program offered to the residents who live at the Y. Volunteers would assist in teaching multiple levels of ESL/GED classes. Classes are held mornings, afternoons, evenings and weekends. If you are able to help or would like to refer someone to volunteer, please contact Kathy Walton or Luz Wheatly 978-686-6191. The Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA is located at 40 Lawrence Street.

REGISTRATION BEGINS FOR LAWRENCE YMCA'S 32ND SEASON OF YOUTH BASKETBALL LEAGUE

- Youth Basketball Registration has begun at the Lawrence Branch of Merrimack Valley YMCA, 40 Lawrence Street
- Open to boys and girls ages 5 -14
- Players have team practice one night a week and games are played on Saturdays
- Five divisions 5-6 years old; 7-8 years old; 9-10 years old; 11-12 years old and 13-14
- Everyone plays and everyone wins! YMCA Basketball is unique - we stress development of the child, rather than competition
- Special events are scheduled throughout the season including: Family trip to the Boston Celtics, photo day, bake sale, and end-of-season banquet
- Register at the Member Services Desk
- Fees: YMCA Family members, \$52; YMCA general members, \$65, and non-members, \$100. Financial assistance is available to those who are eligible
- Contact: Physical Department Director Doug Currier at (978) 686-6191
- Volunteer coaches and assistant coaches needed

NECC HOSTS TRANSFER COLLEGE DAY

Fifty public and private colleges and universities will be on Northern Essex Community College's Haverhill Campus for Transfer College Day on Wednesday, November 22.

Free and open to the public, the event will be held from 10 a.m. to 1 p.m. in the Technology Center.

Northern Essex students as well as others from the community who are interested in transferring are invited to attend. The colleges include both public and private institutions located in Massachusetts, Maine, and New Hampshire.

"We're very pleased with the number of colleges that are participating this year," says Grace Dimmick, associate dean of academic advising. "Colleges are interested in recruiting our students since they know they are well prepared and likely to succeed at the four-year institution."

All Massachusetts state colleges and universities will be on hand to recruit students from the joint admissions program, which provides Northern Essex graduates guaranteed admission to most Massachusetts state colleges and UMASS. Some prestigious four-year private colleges will also be represented including Tufts University, Smith College, and Amherst College.

For more information, please contact the Academic Advising Center, 978 556-3440 (Haverhill) or 978 738-7423 (Lawrence).

The
Lawrence Police Athletic League
is sponsoring a
"Celebrity Hockey Game"
featuring the
BOSTON BLACK & GOLD LEGENDS
(Former Boston Bruins)
VS.
Lawrence PAL ALL-STARS
Friday November 17, 2006 7:00PM
Valley Forum in Lawrence, MA

We are also publishing a Program Book
and will be soliciting businesses and residents
The proceeds will support the betterment
of the organization.

The Lawrence Police Athletic League
members would like to thank
all those who participate.

William Benjamin
Campaign Coordinator

This is the only association
soliciting businesses and residents exclusively for the
Lawrence Police Athletic League.

LETTERS TO THE EDITOR

ADDRESS: 315 Mt. Vernon Street
Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

MR. B:

CONT. FROM PAGE 23

through and he scores to give Lowell the lead again. The point after kick fails and it is 12/6 the home team.

Bob Peterson is lost to the Dewymen to an injury and it's not only an end to a great high school football career but tough on a family's Thanksgiving dinner plans. Things look pretty bleak as this injury is at the start of the final quarter. Gene Callagy reaches into that special area that all the Callagy family seemed to have stored for occasions such as this. He completes three passes in a row and it seems that Devy is feeding Lowell a dose of its own medicine, an air attack. A comeback? Maybe, and the Lawrence faithful are hoping and thinking a win would make their dinner so much more tasty and let the opponents know how tasteless a loss can make Mom's cooking.

Dalquist of Lowell picks off one of Genes throws and the clock now comes into play as fans, coaches and players keep one eye on the scoreboard clock. Some fans are just watching their flasks and the liquid within and hoping they'll have enough for the rest of the game and the bus ride home; some have used it all up and could care less about the score, the ride home, or even the dinner, to some this is a ritual, too.

Lawrence tightens up on defense and forces the Riddickmen to punt. With the ball on their own 40 the locals know that this could be their last chance before the clock runs out. Lowell of course knows that one more big stand on defense will insure a victory. The unflappable Callagy shows more nerve than a toothache as he sends Karas a tackle to the end of the line to make Joe an eligible receiver, (the same play the Patriots use with Vrabel and company in NFL games and this was 1944).

Gene takes the snap and fades and his line gives him great protection he hits Karas on the fly and without breaking stride Joe

It was in those days a traditional game on Thanksgiving morning and one that no longer exists. Lowell and Lawrence on the gridiron one of the states longest and biggest rivalries. This year the game was played at Lowell's Cawley Stadium.

runs to daylight and is untouched as he crosses into the end zone. It's tied at twelve and a stunned Lowell crowd watches as the Lawrence fans are celebrating like its New Year's Eve.

It's tied and nobody wants a tie game. It was once said "a tie is like kissing your sister." I always felt that wouldn't be bad if your sister was Cindy Crawford. Ray Palmegiano a future captain and possibly the last four letterman at LHS was getting ready to kick what could be the winning extra point with Gene Callagy holding. Punchy, as he was called in those days (now retired and a resident of Methuen) cooly kicks the pigskin through the uprights and the blue and white cling to a one point lead with time running out.

Coach Devlin and Captain Karas bring their team to the sidelines and tell them they got to have one more defensive stop to seal this win. Lawrence reaches deep and holds on and the official's gun sounds the finish to the game. It's a fantastic finish in a series that has produced many for either team.

Lawrence in a thriller at Lowell on Thanksgiving Morning in 1944.



Kindness and Care for Animals™

PAWSITIVELY INTERESTING

MSPCA - Methuen & Rumbo Cooperative Education Column

PETS LOOKING FOR ADOPTION

If you have any questions regarding this section or anything else, please get in touch with the shelter during regular work hours: Tuesday through Saturday from 11 am to 4pm, Thursdays from 12 noon to 7pm, and Sundays from 12-3 pm by calling (978) 687-7453.

MSPCA Online

Find our page in the Internet: mspca.org/nevinstarn

The animal shelter is located at 400 de Broadway, Ruta 28 en Methuen.

Mr. Johnson, Cat, Domestic Short Hair-black and white, Size: Large, Age: Adult, Gender: Male

Meet Mr. Johnson. He is big guy who is looking for a new home. Sadly, someone abandoned him on the street back in September. Mr. Johnson may look big and tough, but that is just a shell for what's really inside. He isn't the type of cat that could survive on the streets; he is really a big lovebug who is looking for a nice quiet and cozy home. He would prefer to be the only pet in the household; he wants all the love and attention for himself! Please consider coming to the shelter to meet him, he'll win your heart!



Saete, Dog, American Staffordshire Terrier, Size: Medium, Age: Adult, Gender: Male

Saete is a 6 year old active boy. He loves to play and enjoys soft squeaky toys and tennis balls. He hasn't mastered the retrieving part yet but he still has fun. Saete also loves to snuggle. He can be a bit jumpy at times and would benefit from a basic obedience class. He is incredibly smart and knows sit, speak, down, stay and will even crawl on command. Saete would make a great family dog for an active household with older kids. He has lived with dogs in the past but doesn't always do well with all dogs. A proper introduction would be the best way to see if he would be the right fit for your household. Don't spare another moment but come on down to meet Saete today!



Alex, Rabbit, Dwarf Mix, Size: Small, Age: Baby, Gender: Male

Alex is a sweet and spunky 6 month old Dwarf Mix. He may be small in size but has a grand enthusiasm for adventure and would appreciate being adopted by someone who would indulge him in his need for regular exercise outside his cage. A rabbit of Alex's size would make a wonderful apartment pet. He's quiet, able to be litter trained and relatively odorless if his litter box is cleaned regularly. Many landlords, opposed to dogs and cats, will allow caged pets like a rabbit or guinea pig. Alex was surrendered to the shelter due to his previous owner's allergies.



Itzy and Spider, Rabbits, Mini-Lop, Rex Mix, Size: Large, Age: Baby

Itzy and Spider are two adorable siblings who are just shy of four months of age. Itzy is female while Spider is male. They came in with two other siblings, Bitzy and Tiny, but those two have already found wonderful new homes to call their own. Itzy and Spider get along well and could either be adopted together or separately.



Bosco, Cat, Domestic Medium Hair - gray and white, Size: Large, Age: Young, Gender: Male

Hey I'm Bosco! I'm a friendly, super outgoing guy who loves to be the center of attention. I love other cats and dogs. I really like to play with them. I also think kids are lots of fun too. I'm really cuddly and love to just hang out with you. I like (and need!) to be brushed, which is great because otherwise I would get scruffy looking. I use a scratching post all the time, and I'm great for clipping my nails too! In case you haven't noticed quite yet, I am a great cat who would fit in well to any type of household, as long as there's plenty of love for me!



Toast, Cat, Domestic Short Hair-black Mix, Size: Medium, Age: Young, Gender: Male

Yes, you read it right. My name (temporarily) is Toast. It wasn't my original name. I was a stray when I came here. So feel free when you adopt me to give me a new name. I may not have a great name, but I am (according to staff and volunteers) an EXCELLENT cat! I love to be with people. I like to sit with you. I like to play with you. I love to talk to you. I am the ultimate companion. Really! And I like cats too. I think I would do well with a feline friend. I do have to tell you here and now, however, that I will not tolerate a canine companion. Nope. I don't know what it is, but when I see a dog I'm compelled to chase it. You may laugh, but they don't. Not when I catch them. So it's best that I just don't have that temptation. Besides, with a super friendly, cuddly, fun loving guy like me around, who needs a dog?



SAVE LIVES: GET YOUR PET SPAYED OR NEUTERED Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

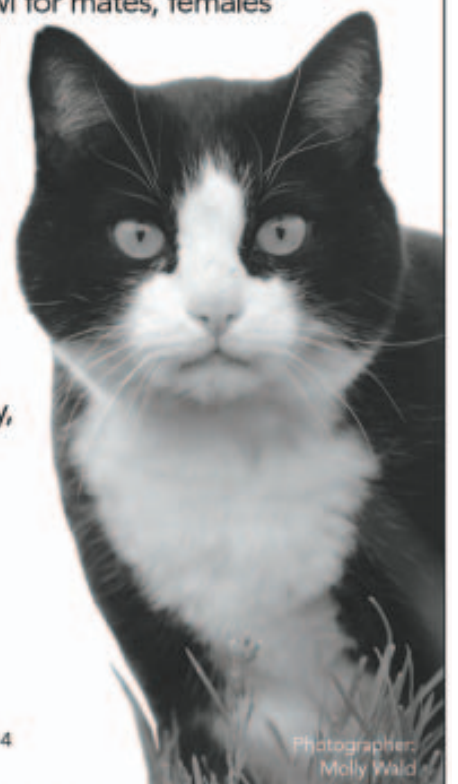
Sure, she catches mice.
She just doesn't bring them to you.

She's a barn cat, not a pet. But that doesn't mean she's not living a valued life. Born outside, these unsterilized cats eventually form colonies, making their home wherever they can find food. Tomcats prowl for mates, females become pregnant, and the cycle of reproduction continues. To help them, Alley Cat Allies has a cost-effective plan that not only reduces feral cat populations, it also improves their lives. It's called Trap, Neuter, and Return or TNR. To learn about this smart, compassionate, proven method of population control, or to give a gift of time or money, go to www.alleycat.org.

SUPPORT TRAP, NEUTER, AND RETURN



7920 Norfolk Ave., Suite 600 • Bethesda, MD 20814
www.alleycat.org



Photographer: Molly Wald

Because alley cats, barn cats, tomcats, & street cats need a different kind of care.

OTROS CASAS APARTAMENTOS ELECTRODOMESTICOS SERVICIOS ALQUILERES EMPLEOS AUTOS CASAS APARTAMENTOS ELECTRODOM

CLASIFICADOS

MONTES
MARBLE & GRANITE

• Custom Fabrication • Kitchen Counter
Tops • Fireplaces • Vanities, Etc. •

1 HILDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax 603-378-9293

Ya,
¿Te Conectaste?

rumbonews.com

**CRIMINAL LAW
DIVORCE & FAMILY LAW
EMPLOYMENT DISCRIMINATION**

Call for a FREE 1/2 Hour Appointment



**ATTORNEY SHIMER-BRENES
(978) 687-9393**



Harry Maldonado
Private Detective

H&M Investigations & Consulting

"Bilingual Service"

420 Common St., Suite 101
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-4576
Fax (978) 682-9684
Email: HMPD@Comcast.net

VISIT OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM



VOLUNTEERS NEEDED!

Horizons for Homeless Children (HHC) is a statewide non-profit organization dedicated to providing programs and services throughout Massachusetts for homeless children and their families. Through HHC's Playspace Programs, homeless children across the state are provided with playrooms in their shelters staffed by trained volunteer Playspace Activity Leaders (PALs) who engage them in fun activities and educational play.

There are currently 20 Playspaces in Northeastern Massachusetts, and the program continues to expand. While we are lucky to work with 120 PALs at the moment—each committed to spending 2 hours a week playing with homeless children in their area—demand for PALs continues to grow. To meet this demand, more PALs are needed both to staff new Playspaces and to start additional Playspace shifts at existing Playspaces.

This may be exactly the sort of opportunity to get involved that members of your community have been looking for! In order to help us reach your readers, we would sincerely appreciate it if you could include the following volunteer listing (at the bottom of this email) in your paper. The more new PALs who join us for our next training on the evenings of August 1st and 2nd, the more Playspace hours we can provide for the family shelters in your area.

If you have any questions about HHC, the Playspace Programs, or this volunteer opportunity, please feel free to email me or call me at 978-557-2182.

**FREE SERVICE TO HOMEOWNERS
Save Thousands of Dollars On Your Home Mortgage – No Costs!**

FREE Information! Send your name and address to: Ryan Alternative Funding 290 Broadway, Suite 376, Methuen, MA 01844

FREE 184-PAGE BOOK! "How to Make \$900.00 a Day Without Doing Any Work" A \$19.95 Value – Now yours for the asking – FREE! Call our Toll-Free Hotline at 1-800-487-0023 ext. 3501 or FAX the words "Show me How to get the Free Book", your return fax number, and include the 4-Digit Extension in this ad, to 1-620-367-2261. Checkout the website: www.18004870023.com/3501



WRITE TO US | ESCRÍBANOS A:
rumbo@rumbonews.com

PREGUNTA:
¿Cuanto cuesta un anuncio de este tamaño en RUMBO?

RESPUESTA:
2 1/4 CENTAVOS



Le diseñaremos su anuncio a sus especificaciones **GRATIS!**

LLAME HOY PARA MÁS INFORMACIÓN Y DETALLES
978-794-5360

COSTO BASADO EN CANTIDAD DE PERIÓDICOS IMPRESOS EN LA EDICIÓN REGIONAL

Get A Web Page Today...

Start Taking Orders Tomorrow!

Small Business Web Sites with a FREE 15-Day Trial!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



market AMERICA
America's Most Powerful Business Opportunity
Independent Distributor

888-892-8901
http://www.penchionline.com



Concert at NECC

**Sunday, November 19, 2006,
7:30 PM**

Northern Essex Community College
Tech Center Multi-Purpose Room, 
100 Elliott Street, Haverhill, MA 01830

Michael Finegold - flute
Rafael Popper-Keizer - cello
David Pihl - piano



If your business has a WEBSITE an you want to promote it, do it with rumbonews.com!

For more information call **978.794.5360**

Rumbonews.com

SI QUIERES...

**VENDER, ALQUILAR,
COMPRAR, ANUNCIAR**

... ALGO

LAMANOS AL
978.794.5360

Simplifica tu vida.

Disfruta Enhanced Cable de Comcast, Internet de Alta Velocidad y el servicio telefónico Digital Voice por \$33 al mes cada uno.

Enhanced Cable de Comcast

- Disfruta una gran variedad de programación para toda la familia.
- Disfruta ON DEMAND, el archivo que tiene más de 100 películas y programas para ver lo que quieras, cuando quieras.

Internet de Alta Velocidad de Comcast

- 7 veces más rápido que con 768k DSL y 100 veces más rápido que con 56k dial-up.
- Fácil y rápido acceso. Educación para tu familia. Incluye control de menores.
- Visita el nuevo Comcast Latino en español en <http://comcast.terra.com>.

Digital Voice de Comcast

- Llamadas ilimitadas locales y de larga distancia incluyendo a Puerto Rico. Excelentes tarifas internacionales sin cargo mensual.
- Incluye 12 funciones de servicios telefónicos: identificador de llamadas, transferencia de llamadas, llamada en espera y Voice Mail. ¡Todo conservando tu número de teléfono actual!

Obten el paquete de Canales Selecto GRATIS por un año si te suscribes al Triple Play Bundle.

Canales Selecto—normalmente \$6.95 al mes—ofrece canales en español para todos los miembros de la familia. Discovery en español, Toon Disney, Go!TV, Galavisión, y mucho más. En adición, ON DEMAND en español!

**Enhanced Cable de Comcast
Internet de Alta Velocidad de Comcast
Digital Voice® de Comcast**

\$33 al mes cada uno
cuando suscribas a los tres servicios!

EMTA es requerido por una cuota adicional mensual. Un cargo adicional de \$29.95 para Digital Voice de Comcast es cobrado por la activación.

1-800-COMCAST
comcast-ne.com/espanol



Esta oferta es válida hasta el 31 de Diciembre de 2006. Oferta disponible solamente a través sistemas de Comcast participantes (y no puede ser transferida) y se limita a clientes residenciales nuevos, o clientes existentes que suscriban solamente al Servicio de Cable Básico de Comcast y que no se hayan suscrito a ninguno de los tres servicios promocionales durante los últimos 120 días, ubicados en zonas cableadas y con servicio de Comcast. La oferta no es válida a clientes con cuentas Comcast sin pagar. La oferta Triple Play Bundle está limitada a Cable Enhanced de Comcast (Cable Standard y convertidor digital), Acceso a Internet de Alta Velocidad de 6.0 Mbps y servicio de Digital Voice de Comcast. Los precios publicados son disponibles sólo con la suscripción a los 3 servicios. Clientes deben de suscribir al Triple Play Bundle para recibir gratis el paquete Canales Selecto por 12 meses. Si se cancelara algún servicio durante el periodo promocional, las tarifas normales de Comcast se aplicarán para cualquier servicio restante.

DESPUES DEL PERIODO PROMOCIONAL, A MENOS DE QUE SE HAYA CANCELADO EL SERVICIO LLAMANDO AL 1-800-COMCAST, APLICAN LAS TARIFAS NORMALES DE EQUIPO Y SERVICIO DE COMCAST. El ahorro es aproximadamente entre \$37.35 y \$45.25 (según la zona) sobre las tarifas no promocionales. La oferta es valida solamente para el servicio a una sola toma. El servicio esta sujeto a los términos y condiciones estándar de servicio de Comcast. El equipo, incluyendo un convertidor y control remoto (para ciertos servicios de cable), un modem de cable (para Internet de alta Velocidad) y EMTA (para servicio telefónico) necesarios y las tarifas de equipo e instalación son adicionales. Los precios exhibidos no incluyen impuestos ni tarifas de franquicia. No todas las programaciones y servicios están disponibles en todas las zonas. No se puede combinar con otras ofertas. Por favor, llame a su oficina local de Comcast para averiguar las restricciones y todos los detalles sobre el servicio, precios y equipo. Comcast ©2006. Derechos reservados. Todas las demás marcas registradas son la propiedad de sus respectivos dueños. Servicio de Cable: Algunos servicios están disponibles por separado o como parte de otros niveles de servicio. Para recibir otros niveles de servicio se requiere la suscripción a los Servicios Básicos. ON DEMAND requiere un convertidor digital y las selecciones de ON DEMAND están sujetas a la tarifa indicada en el momento de la compra. Las funciones y servicios adicionales pueden ser adquiridos a tarifas de servicio normales. Internet de Alta Velocidad de Comcast: Existen muchos factores que afectan la velocidad y las velocidades reales pueden variar. Comparaciones de velocidad para descargas hechas con Comcast 6.0 Mbps a 768 Kbps DSL y 56 Kbps dial-up. Muchos factores afectan la velocidad. Las velocidades pueden variar y no están garantizadas. No todos los programas, incluyendo McAfee, son compatibles con sistemas Macintosh. Digital Voice de Comcast: El precio del paquete ilimitado aplica a todas las llamadas marcadas directamente a lugares en los Estados Unidos y Puerto Rico desde la casa. No hay una compañía de conexión de larga distancia separada disponible. El plan no incluye llamadas internacionales. El servicio de Digital Voice de Comcast (incluyendo los servicios de 911/emergencia) podría no funcionar después de un corte de luz extenso. Ciertos equipos del cliente pueden no ser compatibles con Digital Voice de Comcast. Los precios exhibidos no incluyen la Tarifa Reguladora de Recuperación, que no es un impuesto o exigido por el gobierno u otras tarifas aplicables (por ejemplo: tarifas por llamada). Se requiere equipo de Identificador de Llamadas. Se requiere EMTA (tarifa mensual actual de \$3 o \$5 para redes en el hogar).

X4H1P-101706V1-A5MA